

以關愛

Create the future with love and care

創未來

世界傳道會 / 那打素基金 CWM / Nethersole Fund



世界傳道會 / 那打素基金
CWM / Nethersole Fund

三年年報 Triennial Report
2007-2010

三年年報 Triennial Report 2007-2010

香港新界大埔全安路十一號雅麗氏何妙齡那打素醫院|座七樓六室
Room 6, 7/F, Block J, Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital
11 Chuen On Road, Tai Po, New Territories, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2689 2155 傳真 Fax: (852) 2661 3615
網址 Website: www.cnf.org.hk
電子郵件 Email: sec@cnf.org.hk





世界傳道會/
那打素基金
成立於一九九七年
CWM/Nethersole Fund
Founded in 1997

「無論誰，只因門徒的名，就算把一杯涼水給這些小子中的一個喝，我實在告訴你們，他一定會得到賞賜。」{和合本修訂版(2010)：馬太福音10:42}
"And whosoever gives to one of these little ones a cup of cold water only, in the name of a disciple, truly I say to you, he will not go without his reward ." (Matthew 10:42)

目錄 Table of Contents

世界傳道會/那打素基金 CWM/Nethersole Fund

宗旨 Objective	3
基金徽號 Fund Logo	4
主席獻辭 Chairman's Statement	6
信託人董事局 Board of Trustees 2007-2010	8
委員會委員及秘書處 Members of Committees and Secretariat 2007-2010	9
申請資助資格及評審準則 Eligibility for Application and Screening Criteria	10
二零零七年至二零一零年度部份資助項目 Highlights on Subsidized Projects of 2007-2010	12
統計圖表 Statistics	68
第十一期(2007/2008年度)至第十三期(2009/2010年度)資助項目 Subsidized Projects (11 th to 13 th Batches)	76
財政報告 Audited Financial Statements (2007-2010)	94

世界傳道會/那打素投資有限公司 CWM/Nethersole Investment Company Limited

董事局 Board of Directors 2007-2010	107
財政報告 Audited Financial Statements (2007-2010)	108

宗旨

透過資助本港及中國屬
宣教、醫療健康、教育及社
會服務的事工，以宣揚基督
的愛心及分享精神。

Objective

To spread the knowledge of
Christ and the spirit of sharing
by subsidizing projects or
services in the broad areas of
evangelism; medical and
health; education; and social
service in Hong Kong
and China.

水珠

代表滋養生命的資源，水珠的傾流反映着十字架的光芒，象徵基督的愛。在中國人傳統的觀念中，水更是經濟的命脈；紫藍色顯示水珠在蔚藍晴空下自然清新的光彩。

A droplet of water

Symbolizing the moisture and nutrients for life, the droplet reflecting the Cross expresses the glory and love of God. For Chinese people, "water" is an essential economic resource. Lavender synchronizes with the natural colour of water under the clear blue sky.



綠葉

搖曳的綠葉充滿生機，象徵生命的建立及成長；綠色代表青蔥、生命和活力。

Green leaves

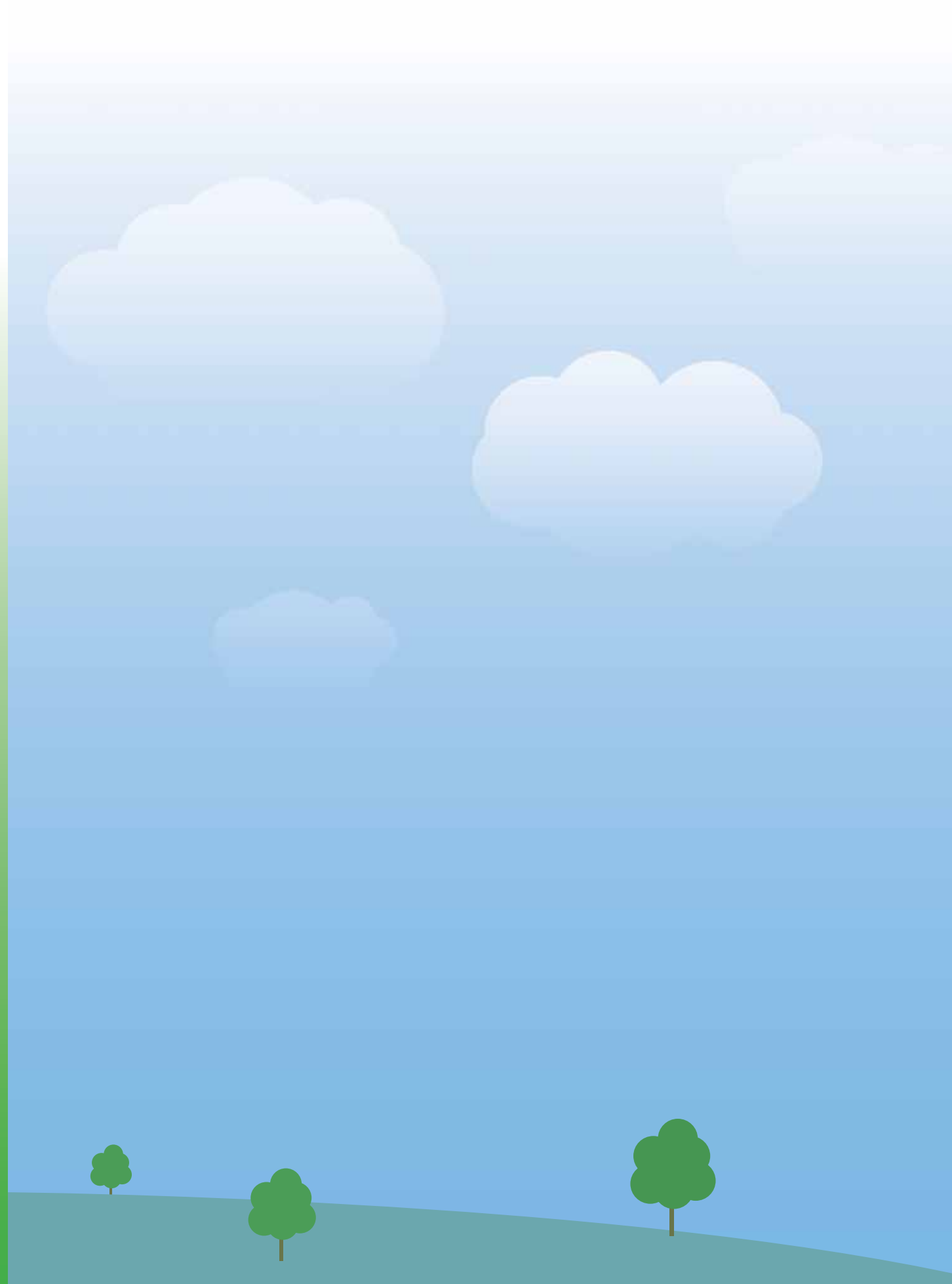
The shape and movement of the green leaves signify the formation and development of life. Green represents life and energy.

寓意

基金有如滋養綠葉的水珠，透過資助本港及中國有需要的事工，以宣揚基督的愛心及分享精神。

Meaning

As in the way water droplets provide nutrients to leaves, the Fund spreads the love of Jesus Christ and the spirit of sharing through the provision of economic support to projects and services in Hong Kong and China.



主席獻辭 Chairman's Statement



時日飛逝，第四本年報(2007-2010)的出版標誌着世界傳道會/那打素基金(下簡稱「基金」)自1997年成立至今，蒙天父的帶領與保守，結果纍纍地踏進第十四年的事奉里程。

過去十三年，透過資助撥款共港幣二億四千多萬元，基金已先後推展共788項本港及中國屬宣教、醫療健康、教育及社會服務的事工，而內地資助項目更遍佈大江南北，宣揚基督的愛心及分享精神。這第四本年報除了匯報過去三年(2007/2008至2009/2010年度)之撥款項目及基金財政狀況外，亦簡報一些資助項目的服務特色及進展。

仰賴全能上帝施恩典、賜厚愛，基金在過去三年，已陸續推展計劃超過二百餘項，其中三年延續計劃共87項，受惠社群包括貧窮、失聰、視障、智障、殘障、自閉、失業、吸毒、肆賭、少數族裔、受虐婦孺、外籍傭工、臨終病人、醫院院牧及教牧信徒等。本人謹此向評審委員會各委員致萬二分謝意，有賴他們盡心竭力地審議眾多申請，確保基金撥款用得其所。

一如既往，基金信託人積極抽空參與本地及內地探訪工作，實地了解受資助計劃的進展，締造了許多寶貴的分享時刻。三年以來，基金訪察了36項本地及內地計劃，包括前往貴州、北京、內蒙古、上海、南京及杭州等地，並與中國基督教兩會及愛德基金會保持密切友好的夥伴合作關係。

過去三年，基金投資項目在基金財務委員會領導及外聘的基金經理管理下，投資回報有不俗的表現，在扣除過往13期的資助撥款後，基金財富仍超過資本，讓人驚訝上帝源源不絕的供應，我們要頌讚主恩。本人謹此向財務委員會各委員及基金經理表示由衷謝意，多謝他們獨到的眼光及精算的策略，使基金賺取資財後回饋社會上有需要的人士，幫助他們身、心、社、靈的發展和成長。

本人心存感恩地讚嘆天父創造的奇妙，祂厚賜我們十位基金信託人不同的恩賜與能力，使我們在主裏合而為一，並以相同的理念和宗旨互相服侍和彼此配搭，忠心地為基金事工效力。願上帝繼續賜給我們魄力和智慧，在祂大能的眷佑下，成為神合用的器皿，進而成就祂應許的事工，好讓福音的種子灑遍中港兩地，成為眾多生命的祝福。

世界傳道會/那打素基金主席
譚尚渭教授



Time flies. The publication of the 4th Triennial Report (2007-2010) marks a step forward of the CWM/Nethersole Fund ("the Fund") as we are now embarking on our serving journey for the 14th year, since 1997. We gratefully thank God for His leading and blessings, for the seeds that we planted are now growing with blossoms and fruits.

In the past 13 years, our Fund has provided grants in a total of over HK\$240 Million to support 788 local and China projects of evangelism, medical and health, education and social service. Our projects are now scattering all over the country to spread the knowledge of Christ and the spirit of sharing through subsidizing projects and activities that benefit the needy. This Report will cover the lists of subsidized projects and the financial statements of the Fund in the past 3 years and briefly introduce the contents and progress of some selected projects.

With the grace of the almighty God, over 200 subsidized projects have been launched in the past 3 years, in which 87 were 3-year extensive projects. Beneficiaries included the poor, the deaf, visually impaired, disabled, autism, unemployed, drug abusers, gamblers, local minorities, abused women, foreign domestic helpers, terminally-ill patients, hospital chaplains, pastoral workers and believers, etc. I would like to take this opportunity to extend my sincere gratitude towards the members of the Screening Committee for their diligence and devotion in vetting lots of applications over the past years so that the grants could be prudently and effectively allocated.

As in the earlier years, our Trustees continued to participate actively in local and Mainland visits so as to know more about the progress of projects, and to have valuable sharing moments with the project managers. Altogether, we have visited 36 local and Mainland projects in the reporting period. During the visitations, we travelled to Guizhou, Beijing, Inner Mongolia, Shanghai, Nanjing and Hangzhou. I am thankful that cordial partnership and good relationships have been well maintained with the China Christian Council and the Amity Foundation.

In the past three years, our investments had satisfactory appreciation under the management of the Finance Committee and outsourced fund managers. Thankfully, our asset currently exceeds the original sum even though we have already released 13 batches of subsidies in a total sum of over HK\$240 Million. I must give tribute to the members of the Finance Committee and appreciation to the fund managers for their wise strategies and professional advice. They have made possible continuous investment incomes so that we could regularly support projects for the needed people in the communities; enable them to have holistic developments in the physical, psychological, social and spiritual aspects.

Finally, I have to praise our God for His amazing grace to assemble our ten Trustees, to dedicate and contribute faithfully our different gifts and abilities towards a common mission and objective. May God grant us strength and wisdom to serve Him, and bestow His blessings on His work for the needy in both Hong Kong and China, so that the Gospel can be spread far and wide!

Prof. Tam Sheung Wai
Chairman of CWM/Nethersole Fund

信託人董事局 Board of Trustees 2007 - 2010

主席

① 譚尚渭教授

信託人董事局成員

- ② 陳志堅牧師
- ③ 周近智律師
- ④ 馮壽松先生
- ⑤ 高苔華女士
- ⑥ 李清詞牧師
- ⑦ 李福慶法政
- ⑧ 蘇成溢牧師
- ⑨ 蘇以葆主教
- ⑩ 易嘉濂博士

秘書

盧美華女士 (至二零零七年十二月七日)
關鑽儀女士 (由二零零七年十二月十日起)

Chairman

Prof. Tam Sheung-wai, GBS, OBE, JP

Trustees

Rev. Chan Chi-kin
Mr. Roland K.C. Chow
Mr. Fung Sau-chung
Ms. Ko Siu-wah, SBS, OBE, JP
The Rev. Miss Lee Ching-chee
Canon Li Fook-hing, OBE
Rev. Eric S.Y. So
The Rt. Rev. Dr. Thomas Y.P. Soo, JP
Dr. Yick Kar-lim, MH

Board Secretary

Ms. Brenda M.W. Lo (until 7.12.2007)
Ms. Rita C.Y. Kwan (since 10.12.2007)



委員會委員及秘書處

Members of Committees and Secretariat 2007 - 2010

評審委員會

召集人

李清詞牧師

委員

陳志堅牧師 (由二零零八年一月一日起)
高苔華女士
蘇成溢牧師
蘇以葆主教

秘書

盧美華女士 (至二零零七年十二月七日)
關鑽儀女士 (由二零零七年十二月十日起)

財務委員會

召集人

李福慶法政

委員

周近智律師
馮壽松先生
譚尚渭教授
易嘉濂博士 (由二零零八年一月一日起)

秘書

盧美華女士 (至二零零七年十二月七日)
關鑽儀女士 (由二零零七年十二月十日起)

秘書處

秘書

盧美華女士 (至二零零七年十二月七日)
關鑽儀女士 (由二零零七年十二月十日起)

財務經理

黃佩芳女士

資助項目主任

譚潔賢女士

助理財務經理

陳礎樑先生 (至二零零七年十一月五日)
梁美儀女士 (由二零零八年一月二日起)

資助項目幹事

劉麗英小姐 (至二零零九年三月二十四日)
黃錦華小姐 (由二零零九年三月二十五日起)

Screening Committee

Convenor

The Rev. Miss Lee Ching-chee

Members

Rev. Chan Chi-kin (since 1.1.2008)
Ms. Ko Siu-wah, SBS, OBE, JP
Rev. Eric S.Y. So
The Rt. Rev. Dr. Thomas Y.P. Soo, JP

Secretary

Ms. Brenda M.W. Lo (until 7.12.2007)
Ms. Rita C.Y. Kwan (since 10.12.2007)

Finance Committee

Convenor

Canon Li Fook-hing, OBE

Members

Mr. Roland K.C. Chow
Mr. Fung Sau-chung
Prof. Tam Sheung-wai, GBS, OBE, JP
Dr. Yick Kar-lim, MH (since 1.1.2008)

Secretary

Ms. Brenda M.W. Lo (until 7.12.2007)
Ms. Rita C.Y. Kwan (since 10.12.2007)

Secretariat

Board Secretary

Ms. Brenda M.W. Lo (until 7.12.2007)
Ms. Rita C.Y. Kwan (since 10.12.2007)

Finance Manager

Ms. Joanne P.F. Wong

Projects Officer

Ms. Barbie K.Y. Tam

Assistant Finance Manager

Mr. Danny C.L. Chan (until 5.11.2007)
Ms. May M.Y. Leung (since 2.1.2008)

Projects Executive

Ms. Cynthia L.Y. Lau (until 24.3.2009)
Ms. Clara K.W. Wong (since 25.3.2009)

申請資格及資助 評審準則 Eligibility for Application and Screening Criteria

申請資格

1. 本港及中國的事工；及
2. 屬宣教、醫療健康、教育或社會服務

評審準則

A) 本基金特別考慮資助的範圍如下：

1. 本港及中國合作事工
2. 照顧邊緣人士需要的計劃
3. 照顧時下特別需要的計劃
4. 照顧籌款較困難或較難有其他資助的計劃
5. 照顧內地健康/醫療性質的發展計劃，但須有機構嚴格監管
6. 有創意的計劃
7. 培訓專才計劃
8. 由基金資助開展的延續性計劃 (需順利開展及按時呈交中期報告)

B) 本基金不考慮資助的範圍如下：

1. 個人獎學金之計劃
2. 禮拜堂/綜合大樓等興建計劃

C) 申請機構之可信性

D) 申請項目之持續性

Eligibility for Application

1. Projects and services in Hong Kong and China; and
2. of the following nature: evangelism, medical and health, education or social service.

Screening Criteria

A) Priority of consideration would be given to the following:

1. Joint projects of Hong Kong and China
2. Projects that cater for the needs of marginal people
3. Projects that cater for the special needs in society
4. Projects that have difficulties in fund-raising or seeking other sources of income
5. Projects on medical and health care in Mainland China but should be under strict monitoring by organization(s)
6. Projects with creativity
7. Projects for professional training and development
8. Extensive projects that the Fund has supported for at its initial operation (projects should have successfully launched and submitted progress reports regularly)

B) Projects of the following nature will not be considered:

1. Personal scholarships
2. Construction of churches/complexes

C) Credibility of applying organizations

D) Projects duration

二零零七年至 二零零一年度 部份資助項目 Highlights on Subsidized Projects of 2007-2010

第十一期
資助項目
Highlights on
The 11th Batch
(2007/2008)
Subsidized Projects



《轉變中的成長 — 香港教會研究2006》
Publication of "Growth amidst Changes —
Studies on Hong Kong Church 2006"



交流會議
A seminar on "Church
Growth"

香港教會更新運動有限公司
Hong Kong Church Renewal
Movement Limited

2005香港教會實況及趨勢研究
Research on Current Situation and
Trends of Hong Kong Church 2005

根據「2004香港教會普查」的統計結果而舉辦交流會及研討會，探討教會普查的基本數據，並進行有關教會增長及牧養信徒的專題研究；另外，亦已於《轉變中的成長 — 香港教會研究2006》中發表「2004香港教會普查」的報告和有關專題研究的文章，為各宗派、堂會、教會機構及神學院提供教會現況和規劃未來發展的參考資料。是項計劃受惠者包括全港約1,200間堂會、二十多萬名信徒及三千多名教牧等，使教會領袖更能全面掌握香港教會的發展情況。

In respect of the statistics collected from the Hong Kong Church Survey 2004, meetings and seminars were held to analyze the basic data, and some researches on topics such as "church growth" and "shepherding believers" were conducted. "Growth amidst Changes - Studies on Hong Kong Church 2006", a compendium related to the Hong Kong Church Survey 2004, was published with numerous articles. Such data and information provide good reference to denominations, churches, parachurch organizations and seminaries for grasping the current situation and formulating strategies for future development. A total of about 1,200 churches, 200,000 church attendants and 3,000 pastors were benefited to have a fair and accurate picture of the church development in Hong Kong.

基督教文藝出版社有限公司
Chinese Christian Literature Council Limited

《馬禮遜回憶錄》整全中文翻譯及出版計劃
Chinese Translation and Publication of the Full Version of
"Memoirs of The Life and Labours of Robert Morrison, D. D."

適逢二零零七年是馬禮遜牧師來華二百周年紀念，是項出版計劃乃將馬禮遜夫人編撰的 "Memoirs of The Life and Labours of Robert Morrison, D. D." 全本譯為中文(《馬禮遜回憶錄》)，為近代來華宣教史奠下基石。現已送出約七百冊譯本至本港及國內外之學者及機構，以作研究馬禮遜生平的重要參考。

Eliza A. Morrison's "Memoirs of The Life and Labours of Robert Morrison, D. D." was translated into Chinese in celebration of the 200th anniversary of the arrival of Rev. Robert Morrison in China. Around 700 copies have been sent to the scholars and institutions in Hong Kong, China and overseas as an important reference for the study of Robert Morrison.



《馬禮遜回憶錄》(全集)
Full version of "Memoirs of The Life and
Labours of Robert Morrison, D.D."

第十一期
資助項目
Highlights on
The 11th Batch
(2007/2008)
Subsidized Projects

基督教聯合醫務協會
United Christian Medical Service

「身心保健123」社區協作計劃
“Healthy Community” Prevention
and Early Intervention Project



健康講座
Health Talk

計劃旨在從全面預防、及早介入及復康共融三大層次，教育和深化社會人士對心理保健的認識和關注，從而改善個人以至整體社群的心理質素。計劃已於三年內服務了大約500名情緒受困擾人士及其家人，並為他們舉辦一連串的身心減壓保健活動。另出訪學校及地區團體，更多次舉辦心理健康講座，參與人數高達10,000人次。

The project aims to educate and deepen individuals' knowledge and awareness of their psychological well-being, and hence to raise the overall quality of our community's mental health, with the objectives of prevention, early intervention and rehabilitation. In the past 3 years, the project served over 500 participants having emotional disturbances and their family members. Besides, some outreach programmes on mental health talks were held in various schools and communities, serving a total of 10,000 people.



晴朗伙伴頒獎
Presentation Ceremony of Mental Health Partners
Programme (Referring Organization)



心理健康課程海報
Poster of Mental Health Courses

第十一期 資助項目 Highlights on The 11th Batch (2007/2008) Subsidized Projects



隨著電子書籍、期刊在網上流通，圖書館現已無牆運作
With e-books and e-journals on Internet, libraries are without walls now

信義宗神學院有限公司
(代表教會資訊網)
Lutheran Theological Seminary
(on behalf of Ecumenical
Information Network)

無牆圖書館計劃
Library Without Walls Project



多間圖書館的合作，這是合一的見證
Cooperation amongst libraries witnessing churches' unity



網上有5,000多本中英文電子書
5,000 E-books on Library Webpage

「無牆圖書館計劃」是一個基督新教與天主教神學院合作合一的計劃(包括信義宗、建道、播道、中神、聖公會明華及天主教聖神)。該計劃自2008年10月開展以來，大多數神學生及全球華人教會的讀者已可在網上輕鬆閱讀5,000多本中英文全文電子書以及400多份神學期刊的全文。同時，他們也可藉著網上聯合目錄，查閱5,000多本重要中文神學書的章節目錄。期望終有一天，中國、香港及海外華人和神學生不用親身到圖書館，也能找到豐富及高質素的神學資源，使神學院圖書館能夠成為真正無牆的圖書館。

“Library Without Walls Project” is an ecumenical and cooperative project among the Protestant and Catholic seminaries. Since October 2008, 5,000 e-books and 400 e-journals have been made available online through this project, for easy access by seminarians and Chinese Christians, who can also search and read the table of contents of 5,000 Chinese Christian books through the Union Library Catalog. It is hoped that, ultimately, all Chinese Christians are able to access rich and quality Christian full-text information online, through this project, without the need to go to the libraries physically.

第十份資助項目 Highlights on The 11th Batch (2007/2008) Subsidized Projects

幼稚園學生快樂地一起跳舞，
展示多元文化
Kindergarten pupils showed
the audience cultural
diversity with their joyful
dance



「種友愛」劇場：向不同族裔的同學打招呼，學習互相尊重
Racial Harmony Theatre: Greeting pupils
from different ethnic minorities and
learning respecting one another



學生在劇場中一起穿梭少數族裔中，
感受他們在港的生活經歷
Pupils experienced the real life of ethnic
minorities in the drama

香港融樂會有限公司 Hong Kong Unison Limited

「種友愛」— 校園種族和諧 推廣計劃之種族和諧校園 優秀選

Racial_Harmony@School Project:
Outstanding School in Promoting
Racial Harmony Competition

是項計劃第三年走訪全港各區中小學，藉多元文化、互動及具體驗性之活動，推廣種族之間平等相處、和諧共融的訊息。計劃不但提升學校對營造種族和諧校園的敏感度，更使非華裔參加者對自身文化有所反省，並樂於向主流社會介紹他們獨特的文化，促進不同種族之間的交流、尊重與欣賞。三年以來，共超過55,800位華裔、非華裔師生及社會人士因此計劃而受惠。

The 3rd year of the project reached schools in different districts in Hong Kong to promote racial equality and harmony through diversified, interactive and experiential activities. It has not only strengthened the participant schools' sensitivity to the cultivation of multiracial harmony, but also helped non-Chinese participants reflect on their cultures and encouraged them to share the characteristics of their unique cultures with different people, hence to promote communication, mutual respect and appreciation among different ethnic groups. A total of 55,800 Chinese and non-Chinese people in Hong Kong benefited from this project.

第 十 一 期
資 助 項 目
Highlights on
The 11th Batch
(2007/2008)
Subsidized Projects

新福事工協會有限公司
Mission To New Arrivals Limited

「創姿園」農莊計劃
Creation Farm Project

在2008年9月至2009年8月期間，農莊持續以「有機耕種」的生產模式，為5名處於弱勢的青年人提供了9個月的農耕及導賞就業培訓；農莊並且進行了34項多元化活動以教育各界人士重視健康、環保的生活，共有1,600名人士參與並一致給予正面評價。同時，當中的耕種體驗，引導了參加者體會人和大自然的親密關係，進而認識造物主創造的偉大和奇妙，更思考生命的目標和意義。



一群中學生在創姿園農莊享受有機農耕之樂趣，並體會付出與收穫的關係
Students enjoying their farming experience in the Creative Farm — make efforts before harvest

During the period from September 2008 to August 2009, the farm provided a 9-month vocational training programme in the field of organic farming and agri-tourism for 5 disadvantaged youths. At the same time, 34 group and mass activities of various kinds of eco-conservation educational programmes were held and attracted 1,600 participants with positive feedbacks. Through experiential farming activities, participants were also guided to realize the relationship between mankind and the nature. Furthermore, they were led to appreciate the amazing and great creations of the Almighty God, and encouraged to give thoughts on the meanings and goals of their lives.



親子有機農耕樂
Parents and their children learning organic farming together



學員在導師督導下接受有機農耕就業培訓
Trainee under supervision

第十一期 資助項目 Highlights on The 11th Batch (2007/2008) Subsidized Projects



中學生在「攜手重建 四川家園」慈善晚宴中服務
Secondary school students volunteering at Amity charity dinner for Sichuan



青年考察鄉村診所工作
Young people get to know the reality of grass-root health service in rural China



青年體驗農村工作和生活
Young people being introduced to the works and lives in rural China

愛德基金會香港辦公室 The Amity Foundation, Hong Kong Limited

愛德香港青年聯繫教育項目 Social Education Among Hong Kong Youth

此計劃透過出版愛德通訊、開辦研討會、舉辦籌款活動、「服務學習」與內地探訪等，以健康與環保為主題，聯繫香港青年一同重建地震災後的四川和其他中國農村，藉此讓香港青年認識內地和愛德基金會的事工。計劃參與者以行動支援中國事工的發展，不但能提高自身的互動能力，亦同時提升自我價值及觀念。

With the quarterly publication of "The Amity Messenger" and the conduct of talks, seminars, fund-raising events, service-learning and exposure trips, the project aimed to bring China and Amity's work closer to the youth in Hong Kong. As the said activities were focusing on social issues such as lives rebuilding in Sichuan and health and environment protection in rural China, the project participants took part with more initiatives of their own and returned not only with a better understanding of the issues in the mainland, but also with pledges to make a difference.

基督教牧愛會有限公司 Christian Prison Pastoral Association Limited

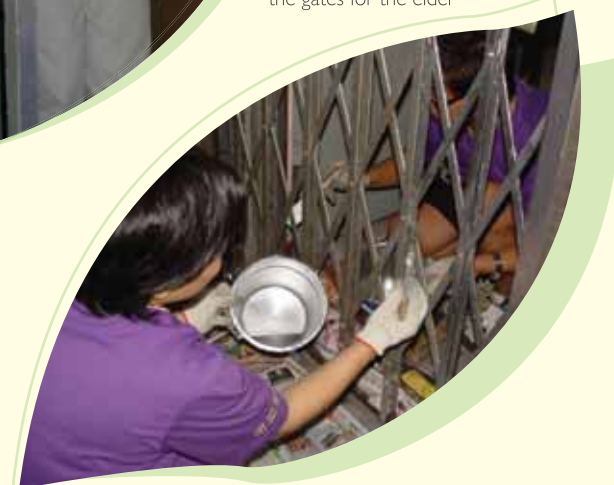
油出彩虹 — 社區共融、互助更生 Rainbow of Life

為幫助更生人士建立自信及融入社群，該公司舉辦「2007油出彩虹—社區共融、互助更生」活動。是項計劃由13位更生人士組成義工團，經訓練後在港島東區及荃灣區免費為210位長者進行鐵閘油漆翻新工作。問卷調查顯示，受惠長者對服務感到十分滿意。有長者表示，當初考慮接受服務時，因為對更生人士有些負面印象，曾猶疑及擔心自身的安全問題，但在接受服務過程中，他們親身體驗到這群義工有禮而專業的服務態度，使他們對更生人士產生正面印象。這項活動的受惠者不單是長者，更是更生義工們增強自信及提升自我形象的難得機會，讓義工們體會「施比受更為有福」的道理。

In order to build up the self-confidence and self-esteem of rehabilitated ex-offenders, a programme named "Rainbow of Life" was implemented in November 2007. A total of 13 ex-offenders were recruited as volunteers and provided with training. They offered themselves to paint the iron gates of 210 elderly households in Eastern and Tsuen Wan districts. Their quality services and attitudes were well-received by the elderly. The beneficiaries of this project were not only the elderly households, but also the ex-offenders themselves who could experience the truth of giving - "It is more blessed to give than to receive".



更新人士正為長者家居進行鐵閘油漆翻新
Ex-offenders volunteering themselves to paint the gates for the elder



第十一期資助項目 Highlights on The 11th Batch (2007/2008) Subsidized Projects

中國基督教協會 China Christian Council

金陵協和神學院新校區 建設項目

Construction Project of
the New Campus of Nanjing
Union Theological Seminary in
Jiangsu Province

金陵協和神學院新校區建設工程已於2008年7月完成。新校區建築面積24,921平方米，共建成行政樓、教學樓、體育館等11棟建築物，可同時容納500名師生一起學習和生活。2009年2月，金陵協和神學院已全面從老校區搬遷至新校區，新校區現代化的建築物、教學和工作生活設施、安靜美好的環境，大大改善了神學院的教學和工作生活條件，給全國各地的基督徒和世界各地基督教友好人士留下深刻和美好的印象，成為榮神益人的標記。

The construction work of the New Campus of Nanjing Union Seminary was completed in July 2008. The new campus has a construction area of 24,921m², with 11 buildings including the administration building, teaching block and gymnasium, which can accommodate 500 teachers and students at the same time. The old campus was moved to the new one in February 2009. The modern buildings, sound teaching and living facilities, and quiet environment have greatly upgraded the teaching and living conditions which have impressed Christians coming from different places all over the world. It has also become a landmark to glorify God.



正門
Main entrance



新校區升旗儀式
Rising Flag Ceremony in the new campus



新教室
New classroom



健康校園心理健康教育研討會
Education Psychology Symposium



為中五畢業生舉辦之「告別啟航畢業營」
A Graduation Camp for the F.5 students



心理健康教育週
Holistic Health Week

文化交流服務中心有限公司 Center For Cross Cultural Service Limited

廣東省清新縣「健康校園」全面落實服務計劃 County-wide Health Promoting School Project, Qingxin County, Guangdong Province

自2004年開始與清新縣教育局合作，先後開辦全縣性的健康校園教育研討會和持續領袖訓練，並建立跨校跨區的交流平台；又藉著大型活動，強化各區身心社靈全方位健康的認知和認同。過去三年，除得到縣教育局鼓勵各校自行實踐全方位健康教育外，更支持該機構註冊成為當地的民辦非企業單位，得以領導以上各項服務。

Since 2004, the project has been partnering with the Qingxin County Education Bureau to promote holistic education by conducting county-wide Education Psychology Symposiums and continuous leadership training. A platform was set up to facilitate exchanges amongst different schools and districts, such as sharing of experience and distribution of publications. Macro programmes were intended to reinforce people's knowledge and recognition of the importance to pursue holistic health in the physical, psychological, social and spiritual aspects.

The project achieved outstanding results in the past 3 years. The Bureau encouraged different schools to practice the concept of holistic health, and supported the Company to register as a local non-profit organization so as to lead the above services.

第十一期資助項目 Highlights on The 11th Batch (2007/2008) Subsidized Projects

愛德基金會 The Amity Foundation

愛德智障人麵包坊及職業培訓項目 Amity Bread Workshop and Vocational Training Programme for People with Mental Retardation

2009年愛德麵包坊為6名智障學員進行了職業培訓和庇護性就業訓練，讓他們學習中西麵包的烘焙製作，成效顯著，而他們對職業的相關概念也漸漸形成，職業常規亦得以建立。現時學員已能獨立地完成一些簡單的麵包糕點製作工序，如：擠曲奇、搓小球、裱花等。除此之外，培訓當中還改善和增強數位學員的空間概念及其他方面的技能。

Amity Bakery provided professional training and sheltered employment to 6 mentally retarded students in 2009. They learned how to bake bread, pastry and cakes in Amity Bakery, and achieved remarkable success. Their occupational concepts have begun to take shape, when occupational convention has been established. They are now able to finish simple working procedures, such as making balls and mounting patterns, all by themselves. The training programme also helped them to develop their sense about digits and space, as well as improvement of other skills.



學員在導師督導下接受培訓
Students under supervision



學員正在學習製造巧克力
Learning how to make chocolate



巧克力完成品
Finished chocolate products

基督教勵行會 Christian Action

青海省西寧市兒童福利院共同管理項目 Co-management of Xining Children's Home

基督教勵行會於1998年於中國青海省與當地政府共同管理首家兒童福利院——西寧市兒童福利院，歷年累計照顧被遺棄的孤殘兒童達383名；並於2007年10月，與當地政府共同管理西寧市兒童復康中心，為兒童福利院內及社區的殘疾兒童，提供復康治療及特殊教育服務。

Since 1998, Christian Action has co-managed the first Children's Home, Xining Children's Home, in Qinghai Province with the local government, to save lives of orphans and abandoned children. Up to now, the total number of children cared by the Children's Home is 383. In October 2007, Christian Action co-managed Xining Children's Rehabilitation Centre with the local government, aiming at providing special needs training to the disabled children of the Children's Home and in the community and to arouse public awareness about disability and rehabilitation.



西寧市兒童福利院的兒童
Kids at Xining Children's Home



西寧市兒童復康中心
Xining Children's Rehabilitation Centre



福利院兒童參加戶外活動
Outing for the children at Xining
Children's Home

第十期
資助項目
Highlights on
The 12th Batch
(2008/2009)
Subsidized Projects



紀念國際大屠殺反思會
Theological reflection on the International
Holocaust Remembrance Day



「跨宗教對談」研討會
"Interfaith Dialogue" Seminar



為海地祈禱會
Prayer Meeting for Haiti

香港基督徒學會
Hong Kong Christian Institute

排斥社會下的和平種子計劃
Peace Maker in a Hurting World
Project

該會參與組成「關注中港家庭權利聯席」以行動檢視人口政策；就《家庭暴力條例修訂》倡導政策及舉辦研討會，並於神學院及堂會推動培育工作；亦舉辦佛教與基督教的「跨宗教對談講座系列」，以宗教智慧回應關係中的暴力；為推動性別公義，於香港教會使命諮詢會籌組「姊妹論壇」，共同制訂《三八行動綱領》；藉宗教及文化交流活動支援中港宗教研究及神學生；另籌組中學師生工作坊，為老師舉辦「融合 — 少數族裔在香港的教育處境及其他可能性」，也為學生舉辦六四工作坊；與堂會合辦紀念國際大屠殺反思會；為海地舉辦燭光祈禱會等，關心當地人權狀況及收集捐獻，以支持當地的救援工作。

In the reporting year, some major concerns were highlighted as follows:

- 1) Monitored various government policies including Population Policy review and amendment of Domestic Violence Bill;
- 2) Facilitated Interfaith Dialogue of non-violence relationship between Buddhism and Protestantism;
- 3) Organized the "Sister Forum" at the Church Mission Consultation pre-meeting, jointly formulating the "3.8 Action Plan";
- 4) Jointly held with local churches the International Holocaust Remembrance Day for theological reflection on peace and violence;
- 5) Organized religious and cultural activities for theological students of Mainland China;
- 6) Conducted workshops for teachers and students who were concerned about human rights, e.g. issues of ethnic minorities and June 4; and
- 7) Held a prayer meeting for Haiti.

第十二期 資助項目 Highlights on The 12th Batch (2008/2009) Subsidized Projects



參與者自由帶領舞蹈
Let us praise His name in the dance



為新校舍禱告
Praying for new school building



承傳使命
Mission Heritor

中華基督教會基順學校 The Church of Christ in China ("C.C.C.") Kei Shun Special School

基順愛的家 Kei Shun's Love Family

該校為一所輕度智障兒童學校，由本基金資助於2007年在學校建立「基順愛的家」，這個「家」以聚會形式服侍學生、校友、家長及區內人士，由中華基督教會合一堂九龍堂福音隊帶領。每次聚會內容包括唱詩、遊戲、分享及學習神的話語。聚會人數由最初只得10多人增至現時40多人，並於2009年12月有3位人士接受洗禮，實在是神的恩典。

C.C.C. Kei Shun Special School is a school for mild grade mentally retarded children and teenagers. With the support of our Fund, the "Kei Shun Family" has been established there since 2007, with fellowships intended for students, graduates, parents and people living in the district. The mission team of the C.C.C. Hop Yat Church (Kowloon Church) helps conduct Sunday services and fellowships which include singing praise, playing together, sharing, and learning the Words of the Lord. The number of members has grown from 10 attendants at the beginning to over 40 currently. With God's blessings, three members were baptized in December 2009.

第十二期 資助項目
Highlights on
The 12th Batch
(2008/2009)
Subsidized Projects



受訪者正娓娓道出她們過去的經歷
Interviewees are telling their life stories

香港中文大學文化及宗教研究系
Department of Cultural and Religious Studies,
The Chinese University of Hong Kong

「華人婦女與香港基督教 — 口述歷史」書籍出版計劃
Publication for “Chinese Women and Hong Kong Christianity:
An Oral History”

2007至2008年間進行的「華人婦女與香港基督教 — 口述歷史」之研究成果，內容包括20位65歲以上基督徒婦女的生命經歷，她們經歷了香港與內地由戰亂、政權轉移至戰後重建的歲月，於和平後積極貢獻於教會事奉或各自的社會職務上，以及於推動社會發展上扮演着舉足輕重的角色，由此見證了早期香港社會、教會和婦女生活的變遷。文稿於2010年中印行成書，而研究材料則置放在香港中文大學崇基圖書館內，供有興趣的研究者及師生參考。

This publication project conducted in between 2007 and 2008 involved the life stories of 20 Chinese Christian women over the age of 65, who have witnessed the changes and transformation of pre- and post-war Hong Kong of the Christian communities, and of themselves over the past decades. The stories were edited and published in mid-2010. Pertinent documents and materials are kept in the Chung Chi Library of The Chinese University of Hong Kong as useful reference for the researchers, teachers and students on the subject.

第十二期 資助項目 Highlights on The 12th Batch (2008/2009) Subsidized Projects

中國宣道神學院有限公司
Chinese Mission Seminary Limited

門徒培訓 (婦女) 證書課程
Certificate Programme of Discipleship Training for Women

該院於2008年至2009年度開辦一年制「門徒培訓(婦女)證書課程」，共20位學員參加。課程目的在培訓婦女信徒成為基督忠心的門徒，鼓勵她們在家庭與社區中活出信仰。該院亦重新編輯門訓教材，並印刷成課本，使教學質素得以提高。

The 2008-2009 programme aimed at developing the spiritual lives of women Christians, training them to become faithful disciples of Christ, and helping them to witness their faith in their families and the community. There were 20 participants. In 2009, the discipleship training materials were revised and edited as textbooks. The quality of teaching was much enhanced.



新編門徒培訓課程教材
Newly edited discipleship training textbooks



門徒培訓小組
Discipleship training group



門徒培訓課程的畢業典禮
Discipleship Training Programme Graduation Ceremony



天水圍上課情況
A lecture in Tin Shui Wai



老師教授培育孩子之道
A seminar on parenting skills



元朗區聖經研讀課程
Bible study course in Yuen Long

中國宣道神學院有限公司
Chinese Mission Seminary Limited

普及神學 (婦女) 證書課程
Certificate Programme of Lay Training of Theology for Women

該院在元朗、天水圍區開辦不同類別的婦女信徒培訓課程，包括聖經研讀、婚姻與家庭、教會與事奉等，幫助區內婦女信徒在個人及信仰生命上成長，每季參加人次平均約有322人。同時，透過舉辦婦女培靈會及派發《總有轉機》福音勵志小冊子，鼓勵婦女信徒關愛鄰舍。

Through this subsidized programme, different Christian training courses for women were held in Yuen Long and Tin Shui Wai, such as Bible Study, Marriage and Family, Church and Devotion, etc. The aim of the programme was to enhance the spiritual growth of women Christians in the community. The average number of participants was 322 per quarter. In order to encourage the participants to love their neighbours, a public conference on related bible teaching was organized, and the participants were invited to distribute a crisis management handbook (with bible message) in the community.

第十份資助項目 二期 Highlights on The 12th Batch (2008/2009) Subsidized Projects



山藝知識學習
Mountain Craft Learning



家務學習
Learning to do household chores



參與社會服務
Participating in social service

基甸有限公司 Gideon Limited

生命加工廠(獵獅計劃) Beautiful Life Industry (Find a Mentor Scheme)

這是以導師生命影響青少年生命的訓練計劃。「獵獅」指為雙待(即待業及待學)青少年去尋找(獵)生命師傅(獅)，來學習好行為。該計劃首三個月是住宿期，學員與導師有正面的生活學習，其後的六個月跟進期則讓學員回校實踐受訓經驗。獵獅計劃的成功比率約為百分之五十，學員在人際關係上得以增強，尤其是與家人關係和個人價值觀上有明顯的改善。

The training programme was tailored to provide a nurturing environment for the youth (who were waiting for returning back to school or looking for a job) to develop a positive mentoring relationship with the instructors who could offer friendship, support and guidance in their own lives.

The project name 「獵獅」 (meaning "hunting a lion" literally) sounds like searching for life mentors. The first 3 months of this programme was a full boarding period for trainees to build up relationship with the instructors. The following 6 months was for part time skills training and follow-up of problems on personal growth when they returned back to school.

Statistics showed 50% successful rate for the participants who have found their interpersonal relationships significantly improved, in particular with their families, and have exhibited positive values towards their own lives.

第十份資助項目 二期

Highlights on The 12th Batch (2008/2009) Subsidized Projects

工業福音團契有限公司 The Industrial Evangelistic Fellowship Limited

好鄰舍婦女兵團服務計劃 "Good Neighbourhood Women's League" Service Programme

該計劃是招募社區內因照顧子女而未有就業的基層婦女，為她們提供家居服務訓練，讓她們善用在子女上學後的空閒時間，為港島南區缺乏關顧的隱閉獨居長者提供家居服務，同時配合區內教會探訪活動，去關懷及傳福音給長者，讓長者們能感受到人間溫暖並接納主耶穌成為他們生命的主。

The project recruited full time housewives as volunteers and to provide them with proper training on housekeeping services, so that they could better use their spare time when children were in school. While providing housekeeping and other home services, volunteers extended care and concern to the elderly, in particular the singletons and unidentified elderly living in Hong Kong South Island District. Their services are also coordinated with the home visits of local churches for spreading the Gospel of God to the seniors, who would be able to feel others' love and concern, and accept Jesus to be their Saviour.



為獨居長者清潔家居
House cleaning for an elderly singleton



為行動不便的獨居長者理髮
Barber service for a senior with decreased mobility



兵團義工與長者合照
A happy moment to both the League members and the visited elder



耶穌請客
The Love Feast



家+健康嘉年華會
Family Health Carnival



智力學堂(小學生暑期小組)
Summer activities for primary school pupils

中華基督教會天約堂有限公司 The Church of Christ in China The Covenant Church Limited

「情牽跨代、心牽社區」天水圍 跨代家庭及社區支援計劃 "Love in Cross Generation, Heart in Community" Tin Shui Wai Cross Generation Families and Community Supportive Project

是項支援計劃透過成立長者、夫婦及小學生共十五組的健康人生小組，以及栽培受惠者成為施予者的培訓小組，讓受惠者及義工們一起實踐愛及體驗「施比受更為有福」的道理，共建「可喜可樂之城」— 建立健康睦鄰及施受融和的社區形象。項目於2008/2009年度之受惠人數接近八千人次。

This project aimed to support the elderly, the couples, the youth and primary school pupils by setting up 15 healthy life groups and volunteers training groups. The volunteers training groups were formed by the project beneficiaries to contribute and share their past experience with the needy so as to put into practice the truth of "It is more blessed to give than to receive". The objective of the project was to establish "A City of Joy" — the caring and supportive community in Tin Shui Wai. The number of beneficiaries of the project in 2008/2009 was about 8,000.

第十二期
資助項目
Highlights on
The 12th Batch
(2008/2009)
Subsidized Projects

愛德基金會
The Amity Foundation

痲瘋畸殘預防及醫療康復專案
Deformity Prevention and Medical
Rehabilitation for Leprosy Victims



專家督導
Guidance from expert



義肢的安裝和維修
Installation and maintenance of prostheses



村醫培訓
Village doctors training

為使江蘇省北地區部份痲瘋殘疾者獲得關懷與康復，愛德基金會已於2008年9月至2009年8月提供下列服務：

- (1) 為13名痲瘋病患者安裝義肢並設立病歷檔案;
- (2) 為100名病人進行義肢維修;
- (3) 綜合治療痲瘋足底潰瘍100個案例;
- (4) 250名痲瘋殘疾者獲得了殘疾防護知識和技能;
- (5) 發放250盒防裂油和500雙防護鞋墊;
- (6) 培訓鄉村醫生465名; 及
- (7) 研製並印刷1,000份《看圖識痲瘋》圖冊。

The project aimed at providing leprosy victims in Northern Jiangsu Province with care and rehabilitation service. From September 2008 to August 2009, Amity Foundation provided a variety of services, including:

- (1) installation of artificial limbs for 13 patients and set up of medical records;
- (2) provision of maintenance for artificial limbs for 100 patients;
- (3) carrying out comprehensive treatment for 100 cases of leprosy plantar ulcer;
- (4) training of 250 victims of knowledge and techniques about deformity prevention;
- (5) release of 250 bottles of skin cream and 500 pairs of insoles;
- (6) training of 465 village doctors about leprosy; and
- (7) publication of 1,000 copies of leprosy picture posters.

第十份資助項目
二期
Highlights on
The 12th Batch
(2008/2009)
Subsidized Projects



矽肺病農民家庭
The supported children and their families



香港基督教工業委員會
Hong Kong Christian Industrial Committee

中國矽肺病農民工家庭互助/子女助學計劃
Subsidize Tuition Fees of Silicosis Victims in Mainland China

該計劃目的是為面臨失學的矽肺病農民工子女提供學費和生活費援助。計劃自2007年開始，受資助外省學童(6至15歲)超過135名。除確保他們完成9年基本教育及解決他們和父母的經濟壓力外，更透過計劃建立了數十個受助家庭的互助支援網絡，促進他們的交流和團結，鼓勵他們建立自強不息的力量。另外，當地政府不但表示支持該計劃，同時提高了對留守兒童和返鄉職業病民工的關注。

The purpose of this programme was to support the de-schooled children of migrant worker parents who suffered from silicosis disease. Since September 2007, the Project has been supporting more than 135 children from other provinces aged between 6 to 15.

The grant programme delivered tuition fees and living subsidies to the qualified victims' families for their children to finish the 9-year basic education. Besides providing immediate financial relief to the silicosis victims, the Project included developing a rural mutual support network with the victims' families to facilitate information exchange and mutual assistance in resolving the problems faced by them. The Project was not only supported by the local authorities, but also raised their concern for the issues of 'left-behind children' and returned migrant worker victims.

中國基督教協會
China Christian Council

上海華愛兒童康復中心
Shanghai Hua'ai Autism Rehabilitation Training Centre

上海基督教青年會、女青年會本著「服務社會、造福人群」的宗旨，於2008年3月在上海成立了華愛兒童康復中心，為自閉症兒童提供全日制及半日制訓練。現有受訓兒童共9名。2009年，中心內4名康復訓練教師接受了兩次自閉症兒童師資培訓，提升了他們的教學能力和專業技能。中心同時更換和添置了陳舊、損壞的感統訓練器材，以改善康復訓練環境。通過外界的支持和自身不斷的實踐，該中心的訓練果效顯著地提高，而孩子們的自理和社交能力也相應加強，行為問題和情緒亦得到改善。另外，家長亦透過中心成立的家長支援和交流平台，逐漸成為康復中心一支重要的義工團隊，並對中心的工作愈加認同。

With the mission of "Serve the society and benefit people", Shanghai YMCA and YWCA established Hua'ai Autism Rehabilitation Training Centre, providing full-day and half-day training to autism children. The up-to-date enrollment is 9. In 2009, 4 teachers received two sessions of professional training, which greatly improved their professional skills and knowledge. Obsolete and worn-out equipment was replaced, enhancing the training environment for children. With great support from various parties and self efforts, training effectiveness is significantly enhanced, including improvement of social interaction, behaviour and emotion of the autism children. Furthermore, a self-support group and communication platform have been set up for parents who have become an important volunteers team, while expressing their appreciation and recognition to the work of the centre.



課堂訓練
Training class



自閉症兒童共慶生日
Birthday celebration for autism children



專家輔導
Counselling by specialists

第十二期 資助項目 Highlights on The 12th Batch (2008/2009) Subsidized Projects

英華漁人協會有限公司
Ying Wa Fishermen Association Limited

提升特殊教育師資素質，提供僻區聾校基本設施
Upgrading Teacher Training for Quality Education for the Deaf;
and Providing Basic Equipment for Deaf Schools in Remote Areas

該計劃為全國458名聾兒教師及校長提供基本教學培訓，並讓32名資深教師參加為期兩年的特殊教育研究生班，更為14所僻區聾校添置助聽設備，使2,832聾學生能接受正常教育。通過過往的努力，是項計劃得到省政府教育局經濟上的支持，讓更多聾校能添置助聽器。

This project was to provide Basic Teachers Training Courses for 458 principals and teachers from Deaf Schools and sponsored 32 experienced teachers to attend the 2-year part time Postgraduate Diploma Course. The project also provided hearing aids for 14 Deaf Schools in remote areas. Through the past effort, the project received strong funding support from the Provincial Education Department of China for the installation of the hearing equipment in Deaf Schools.



聾生配上有線助聽機學習聆聽與講話
The deaf pupils are using the wired group hearing aids to listen and speak in class



聾生配戴無線調頻助聽器聆聽聲音與說話
The teacher is teaching the deaf pupils to listen and speak with the F.M. hearing system



技術師替聾學生先製作適合的耳模才配上助聽器
The Audiological Technician is making a proper earmould before putting on hearing aid for the deaf pupil

第十份資助項目
Highlights on
The 12th Batch
(2008/2009)
Subsidized Projects

香港基督教服務處
Hong Kong Christian Service

推動上海浦東蘆灣區社會工作
發展計劃
Project on Enhancing the
Development of Social Work
Practice in Luwan District,
Pudong, Shanghai

該項計劃支持上海基督教青年會成立社工部，為社區提供優質及專業的社會服務；並發展一套適合本土化的社會工作方法及策略，示範在內地開展專業的社會工作。除支援實務工作服務督導、培育有關專業人員外，更向大眾倡導社會工作的價值觀及理念。該服務處特派一位經驗豐富的同工駐滬，務求更有效地實踐計劃的理念。

The project aims at facilitating YMCA Shanghai to set up its social work division to provide quality and professional social services to the community, and to perform social work missions in Shanghai. It involves developing a localized social work model, performing social work missions, educating the staff and the public about the principles of social work, training social work staff with clinical skills and providing professional services in the community.

To demonstrate its commitment, the Hong Kong Christian Service has delegated an experienced staff member to station in Shanghai, who works closely with YMCA Shanghai to establish the said division and provides professional supervision and shares her clinical experience with the local staff.



專業社工協助籌辦一系列青少年及長者活動，如手語小館長、上海世博活動及老年樂棋會等

The social workers helped to organize a variety of programmes for the youth and the elderly, e.g. Sign language learning, Expo activity, Chess Club for the elderly, etc.



第十份資助項目 Highlights on The 13th Batch (2009/2010) Subsidized Projects



神學ABC營
Theological ABC Camp

香港婦女基督徒協會
Hong Kong Women Christian Council

跳越性別頑石，舞動婦女未來：本土婦女神學信徒培育計劃
Jump Over Sexist Rock, Dance in Women's Future: Development of
Christian Women to do our Contextual Feminist Theology



女性主義查經班
Feminist Bible Study Class

是項培育計劃主要是透過定期出版文章及主日講章、舉辦神學課程及身體舞動探索工作坊、讀書小組、婦女故事神學營和暑假合一實習計劃等活動，以推廣婦女神學及培育年青女信徒。計劃推行至今，有參加者表示在參與過程中得到充權，亦吸引了不同院校的大專生參與。

This project aimed to provide training for women, especially the young ladies, to understand the myths of the Bible and become Jesus followers. Various activities were conducted, including publication of articles and Sunday messages, organization of theological classes, workshops, study groups, camps and internship, etc. The project has attracted students from tertiary institutions, while some participants responded that they were empowered after attending the activities.



Wisdom ways 讀書組
Wisdom ways study group

第十期
資助項目
Highlights on
The 13th Batch
(2009/2010)
Subsidized Projects



傷殘信徒學校見証分享
A disabled believer gave his witness in school

回聲谷傷健福音協會有限公司
Echo Valley Evangelistic Association for the Handicaps Limited

「關心最前線」復康宣教行動計劃
Care and Mission Movement for Rehabilitation

此計劃乃透過佈道、培訓、關懷、使命傳遞等，邀請伙伴教會及學校一起參與，除了讓更多人第一時間關心傷殘人士的需要及參與福音工作，更鼓勵傷健信徒一起參與復康宣教行動，不但可祝福別人，也可祝福自己，並且體會殘而不廢及實踐傷健共融。

教會詩班參與活動時獻詩
Programme activity performed by church choir



Through evangelistic works, training, caring and mission transmission, the project cooperated with partner churches and schools, and recruited participants to give immediate care to the disabled and take part in evangelistic work. It also encouraged believers with different abilities to participate in the rehabilitation mission works together. The project helped the disabled to reassure that they could be the blessings of others, as well as themselves. It also promoted an integrated and harmonious society.

義工實習推輪椅
A volunteer worker practising driving a wheel-chair



第十份三期
資助項目
Highlights on
The 13th Batch
(2009/2010)
Subsidized Projects

香港基督徒學生福音團契有限公司
Fellowship of Evangelical Students (H.K.) Limited

《Catch》中學生基督徒雙月刊及網頁
"Catch" Bi-monthly Discipleship Magazine
& Website for Secondary School Students

《Catch》是一份以香港中學生基督徒為對象的門徒訓練刊物兼網頁，透過中學生所面對的校園、時事、潮流、家庭、人際等處境，協助中學生以基督信仰和使命對應人性掙扎和社會問題。過去三年，該計劃得到讀者的正面回應，每期均需印刷一萬本以應需求。

"Catch" is a discipleship magazine and website for secondary school students in Hong Kong. The project aims at facilitating youths to seek Christian faith and mission in response to their everyday struggles and social problems, through issues in areas of school, current affairs, popular culture, family and interpersonal relationships. In the past 3 years, the project received positive feedback from target readers and 10,000 copies per issue were printed to meet the substantial demand.



《Catch》中學生基督徒雙月刊
"Catch" Bi-monthly discipleship magazine



第十份資助項目 Highlights on The 13th Batch (2009/2010) Subsidized Projects

香港基督教更新會有限公司
The Hong Kong Christian Kun
Sun Association Limited

更新牧養及支援中心
Kun Sun Pastoral and
Supporting Centre

此中心支援更生人士及其家人，提供個人或小組輔導、職業介紹、教育講座、團契聚會，關心及支援家人需要，幫助更生人士重融社會。家訪面談方面，藉家訪面談瞭解囚友獲釋後之適應，協調他們與家人間之關係。轉介及續顧服務方面，協助更生人士尋找及轉介合適之工作、學校、住宿及教會。此外，為更生人士提供宿舍服務，幫助他們生活穩定下來，並且在住宿期間學習紀律、人際相處及個人成長。

The Centre provides counselling services, job referrals and educational training for rehabilitated ex-offenders, and offers emotional support to their families. Home visits can enable rehabilitated ex-offenders to adjust and cope with the relationship with their families. The Centre also offers referrals and aftercare services to help rehabilitated ex-offenders to find suitable jobs, schools and churches. With the set up of half-way houses, rehabilitated ex-offenders find it easier to get settled down, and learn discipline and interpersonal skills during residence.



家庭輔導
Family counselling



教育性講座：重融社會
Educational seminar: Back to Society



家庭支援小組
Family support group

「寧養中心」舉辦聖誕聯歡會
Christmas Party at Hospice Centre



讚美操團隊的活動
Activity of Praise Dance Group

東區尤德夫人那打素醫院
院牧事工委員會

The Chaplaincy Committee
of Pamela Youde Nethersole
Eastern Hospital

東區尤德夫人那打素醫院
院牧服務

Hospital Chaplaincy Services of
Pamela Youde Nethersole Eastern
Hospital

專業院牧在醫院內為病人及其家屬提供臨床牧關服務。2009/2010年度，院牧服務更擴展至「寧養中心」，包括提供心靈輔導、家居探訪、培訓義工等。此外，院牧部亦成立了「讚美操義工團隊」，為「精神科日間復康中心」及「老人科日間醫院」提供服務，帶領病人做舒展身、心、靈的健康運動。院牧服務於上述年度之受惠總人數：18,436位病人、1,216位家屬及712位員工。

Professional chaplains provide pastoral care to patients and their families in the clinical setting of the hospital. During the year, chaplaincy services were newly launched in the "Hospice Centre", to provide spiritual counselling, home visits, and training for volunteers. In addition, "Praise Dance Volunteer Group" was established to facilitate patients from "Psychiatry Day Care Centre" and "Geriatric Day Hospital" to do exercises that help relax their body, mind and spirit. There were 18,436 patients, 1,216 family members and 712 staff who had received their services in the reporting year.

第十份三期 資助項目 Highlights on The 13th Batch (2009/2010) Subsidized Projects



「2010員工新年感恩會」的生果祭壇
The "Altar of Fruits"

基督教聯合醫務協會 United Christian Medical Service

基督教聯合醫院院牧服務 Hospital Chaplaincy Services of United Christian Hospital

醫院院牧部為病人和家屬提供心靈關顧，讓他們有機會與神相遇，讓自我得到肯定，關係得以修和，生命意義重建。院牧部於2009年舉行6次心靈講座，參加者包括該院同事。

舉行「2010年員工新年感恩會」，把不同部門同事的工作面貌攝製成音樂特輯；在會場搭建生果祭壇，由聯合祝福觀塘運動成員教會捐出源源不絕的水果。出席者超過300人，聚會後整個下午有數百同事到場領取水果，洋溢歡樂氣氛。

每月舉行「關愛醫院祈禱會」，讓同事一起為該院及醫療界的事情祈禱。



2010員工新年感恩會
2010 New Year Staff Thanksgiving Gathering



2009年舉行之「牧關探訪員訓練班暨心靈講座」
Pastoral Volunteers Training and Seminars on Spiritual Care in 2009

The mission of Chaplaincy Service is to provide opportunities for patients and their families to meet God, to rebuild their self-esteem, reconcile their relationship, and restore the meaning of life, through spiritual care. In 2009, 6 seminars on Spiritual Care were held, with participants also from the staff of United Christian Hospital.

In January 2010, the 'New Year Staff Thanksgiving Gathering' was held, in which a music video presenting smiling faces from departments was shown to show their joy and commitment to the hospital. The United Christian Movement to Bless Kwun Tong donated generous supply of fruits for the "Altar of Fruits" and more than 300 people attended the gathering.

In the monthly prayer meetings on the "Care for the Hospital", they pray for hospital matters and general health issues.

第十份資助項目 Highlights on The 13th Batch (2009/2010) Subsidized Projects



學生正在煮湯丸
Student boiling sweet dumplings



學生正在學習餐桌禮儀
Students learning table manners



學生正在上烹飪課，學習烹調湯丸
Students learning to make sweet dumplings in the cookery lesson

靈實恩光學校 Haven of Hope Sunnyside School

自我照顧？嚴重智障學生都做到！
Self care? For SMH students too!

該校獲本基金資助進行實用教學室之改建工程。為配合新高中課程的推行，教學室裝修為模擬家居環境。學生在老師的指導下進行不同的家居訓練，如：打掃地板、清潔家具、自煮飲食等，藉訓練提升他們的獨立生活技能及自我照顧的能力，並裝備他們面對畢業後的生活。

With the grant of our Fund, the School completed the renovation work of the Practical Subject Room. To tie in with the New Senior Secondary Curriculum, the room was decorated in home setting. Students are trained to sweep the floor, clean furniture and cook food. Their ability of self-care and skills of living independently are enhanced.



青牧同工攝於監獄入口
A project worker at the front entrance of correctional institution



家長支援小組活動
Parents support group



中途宿舍
Halfway House

基督教青少年牧養團契有限公司 Christian Fellowship of Pastoral Care for Youth, Limited

牧養青年心 — 關懷青少年被囚者
Caring Youth's Heart — Caring Young Offenders

是項計劃為21歲以下青少年被囚者，提供牧養輔導及全人牧養計劃，由他們處身羈留所跟進至入院及離院後的生活。全人服事包括提供中途宿舍及家庭輔導，預備刑釋者重投家庭及社會，減低重蹈覆轍的機會，是果效深遠的事工。

The scheme serves young prison inmates and ex-offenders. The objective is to provide young offenders under the age of 21 with individual counselling services and tailor-made life plans. The service starts from the remand period; follows through the jail period and life plan implementation after discharge. Halfway house service and family counselling are also provided for clients in need. In the short run, intensive follow up services help to prevent clients from relapse. In the long run, the whole family enjoys quality life by improving family relationships. A lower crime rate is also the result of this project.

第十三期 資助項目
Highlights on
The 13th Batch
(2009/2010)
Subsidized Projects

香港基督教協進會 /
基督教勵行會
Hong Kong Christian Council /
Christian Action

共建上主的家
Gather Together to Build
a House of God



繪畫班
Arts Class



康樂活動 — 沙灘一日遊
Beach Outing

重慶大廈服務中心隸屬基督教勵行會人道服務部，是香港唯一的難民/尋求庇護人士收容中心，它填補了一個巨大的社會福利缺口。自2004年起，中心除提供衣、食、住等基本的人道支援外，更顧及難民教育、心理及精神的需要，並以婦孺及青少年難民為服務重點。

The Chungking Mansions Service Centre is operated and managed by the Humanitarian Services Department of Christian Action, and is the only drop-in service centre for refugees and asylum seekers in Hong Kong. Since 2004, the Centre has filled a large gap in social welfare services by providing a holistic support system, including basic humanitarian assistance such as shelter, food, clothes and other daily necessities, to the service users. In addition, the Centre particularly focuses on children, teenagers, women and refugees/asylum seekers who are vulnerable, sick, traumatised and otherwise distressed.

第十份三期
資助項目
Highlights on
The 13th Batch
(2009/2010)
Subsidized Projects



學生宿舍
Student dormitory

中國基督教協會
China Christian Council

山東神學院三期工程 — 義工培訓樓
Construction of Shandong Theological Seminary
(3rd Phase) — Lay Leader Training Centre

該計劃為山東神學院義工培訓樓添置必需的內部設施及用品，包括在食堂和餐廳、多媒體教學室、圖書館、學生寢室、教學室等之添置。義工培訓樓的投入使用，舒緩了義工培訓教室的緊張問題，也使培訓中心的各種活動能順利開展；改善了學生的生活和學習環境，同時也為200多位學生提供更大的空間進行學習、靈修、活動；更為山東省教會今後繼續擴大培訓規模，惠及全省4,000多位義工，奠定了基礎。

The project supported the purchase and installation of a batch of equipment for the Training Centre of the Shandong Theological Seminary, including equipment for canteen and dining room, multimedia room, library, student dormitory, music room etc. The opening of the Training Centre has greatly helped to alleviate the shortage of space and facilitate the smooth conduct of various student activities. Over 200 students can now enjoy a spacious and enhanced environment, which is conducive to their academic learning and spiritual growth. The Centre also becomes a good foundation for future training development, including training of 4,000 volunteers in Shandong Province.



培訓樓外觀
Exterior perspective of the Training Centre



食堂
Dining room

愛德基金會
The Amity Foundation

江蘇省周口市愛滋病重災區婦女病健康關懷項目
Care for Women in HIV/AIDS hit area of Zhoukou City, Jiangsu Province

計劃已開展兩年，在8個縣24條村進行了41次義診，為6,493名婦女提供了免費身體檢查，同時亦為4,230名愛滋病患婦女提供了藥物治療，並發放宣傳資料《常見婦科病防治知識手冊》6,050冊。該計劃不但使參加義診的婦女得到了實際的幫助，更通過公共宣傳，使社區對愛滋病和婦女病有更深入的了解和認識，並得到當地婦女和附近社區的市民的認同。

The Project was carried out in 24 villages of 8 counties in the past 2 years, providing 41 free consultations and 6,493 free women check-ups. It also provided free medical treatment to 4,230 women, who suffered from the disease, while about 6,050 brochures on women health were distributed. This project not only offered practical help to the HIV/AIDS women, but also helped them and their communities to understand more about women's health through public education. The project has gained recognition from the HIV/AIDS women and the general public in the communities.



義診服務及宣傳活動
Free consultation and publicity activities



第十份資助項目
Highlights on
The 13th Batch
(2009/2010)
Subsidized Projects

中國基督教協會
China Christian Council

浙江省基督教敬老院護理員培訓計劃
Christian Old-age Homes Nurse Training
Programme in Zhejiang Province

「浙江省基督教敬老院護理員培訓」計劃自2006年12月第一期培訓班開課，迄今已舉辦了12期，受訓人數已達270餘人，其中250人已獲取國家勞動部門頒發的《養老護理員(初級)職業資格證書》。2008年4月至2009年8月期間，杭州女青年會在杭州等地開展了4期養老院護理員培訓課程，培訓了浙江省教會辦養老院護理員及杭州各城區養老院護理員共154名，按平均1:7的護理比例計算，培訓項目間接受益人數可達1,078名。通過對養老護理的職業技能培訓，提高了從業人員、福利機構及社區家居養老的水準，對老人身心護理上更加貼切，逐步實現老人護理的精細化、科學化及專業化。

Since December 2006, the Christian Old-age Homes Nurse Training Programme in Zhejiang Province has run 12 training sessions, and amongst the 270 participants, 250 were awarded the "Professional Qualification Certificates of Nursing for the Elders (Preliminary Level)". From April 2008 to August 2009, Hangzhou YWCA conducted 4 sessions of training with 154 participants from church-run senior people's homes and community senior people's homes. Based on the nursing ratio of 1:7, the number of indirect beneficiaries is 1,078 people. The professional training has greatly improved the nursing standard of church-run and community senior people's homes and home-based family care homes, and helped to move a step forward to professionalism of nursing care for seniors.



護理操作課
Practical lesson in nurse training class



寧波護理班
Training class in Ningbo



首屆家居養老護理員培訓班
First nurse training class

愛德基金會
The Amity Foundation

智障青少年小組家庭計劃 Group Family for Youth with Mental Retardation

該計劃為中重度智障青少年提供集中小組化訓練，訓練內容以生活自理為主，兼顧溝通技巧、社會技能和自我照顧能力。2009年，愛德慈佑院小組家庭開展了4期小組家庭，為18名智障青少年提供生活自理訓練及家庭自助互助活動。計劃於2010年進一步完善評估體系，增加小組家庭的數量，為更多智障人士提供適切的服務。

This project is to provide intensive group training for youngsters with moderate and profound mental impairment. The training focuses on life skills that cover communication skills, social skills and self-development techniques at the same time. In 2009, the Amity Home of Blessings carried out 4 sessions of family-based group training for 18 mentally retarded youths. They learned about skills on daily living, got used to help themselves and others, and knew how to interact with their families. In 2010, it is planned to increase the number of family-based group training to serve more mentally retarded in need.



學習切菜
Learning how to cut vegetables



學習疊被
Folding bed sheets



集體購物
Activity on shopping

統計圖表 Statistics

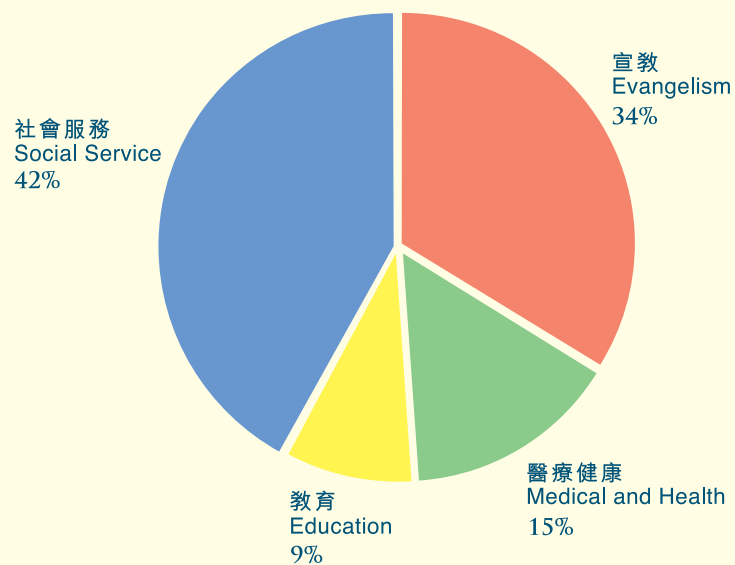
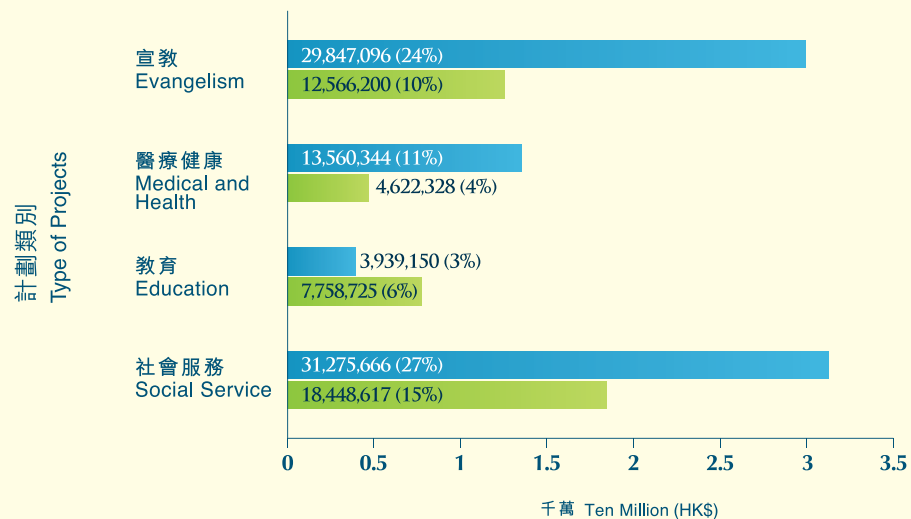
第十一期表

Statistics on The 11th Batch (2007/2008)

申請項目 Applications



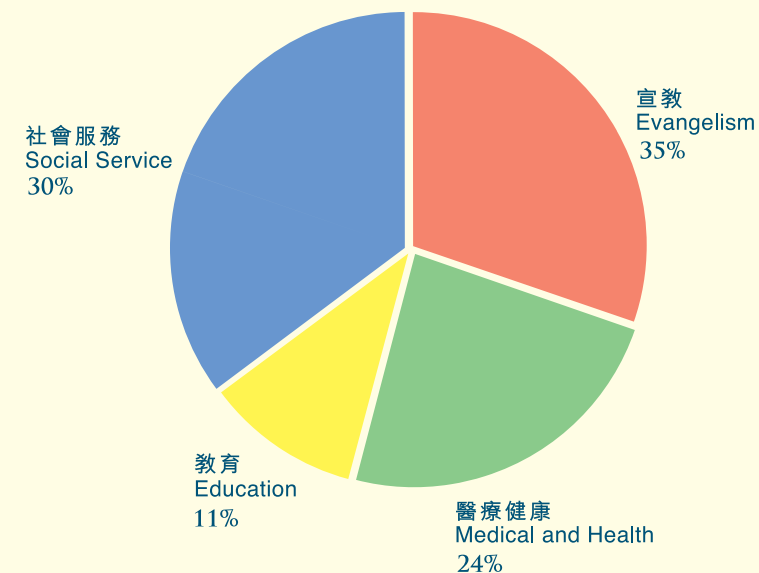
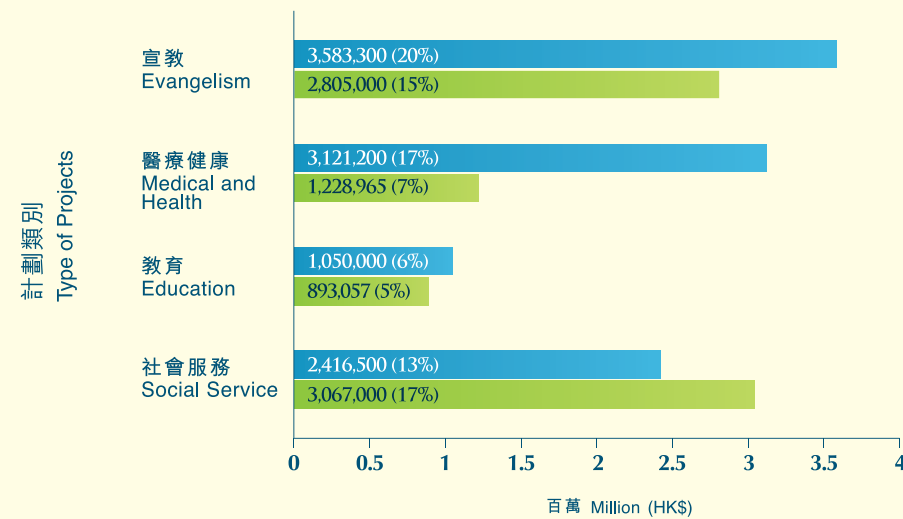
申請金額 Applying Sum (HK\$)		
合共 Sub-Total	78,622,256 (64%)	43,395,870 (36%)
總數 Grand Total	122,018,126 (100%)	



資助項目 Approved Grants



資助金額 Approved Grants (HK\$)		
合共 Sub-Total	10,171,000 (56%)	7,994,022 (44%)
總數 Grand Total	18,165,022 (100%)	



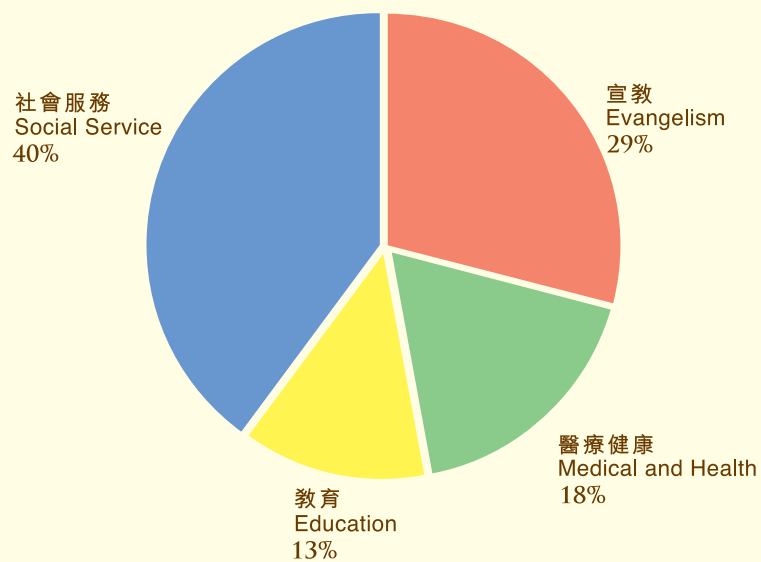
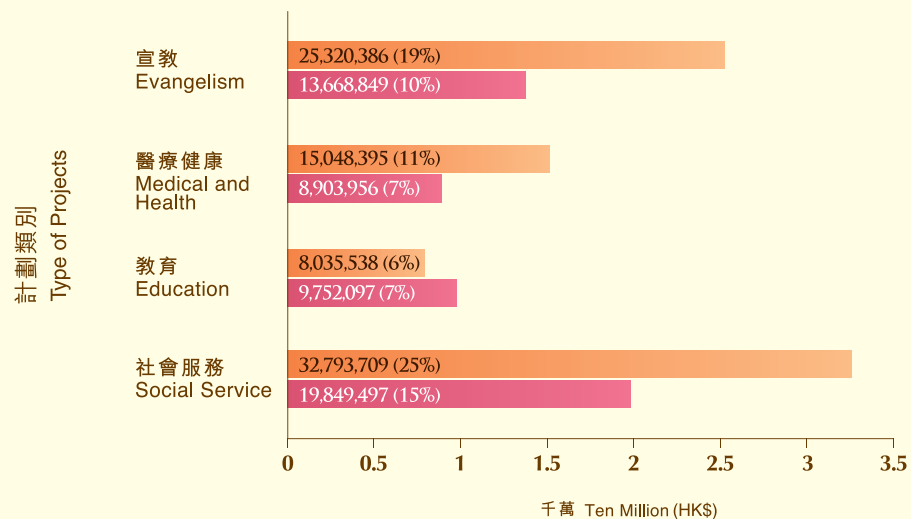
第十二期表

Statistics on The 12th Batch (2008/2009)

申請項目 Applications

本地計劃 Local Projects 內地計劃 Mainland Projects

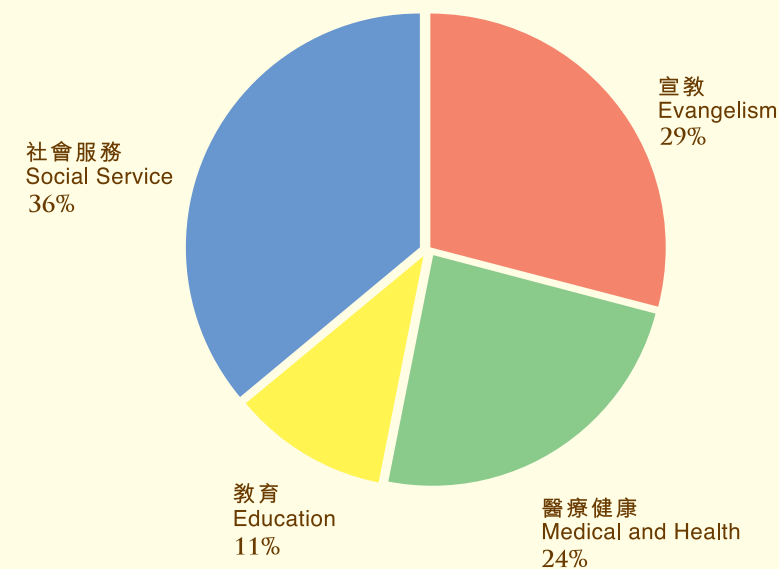
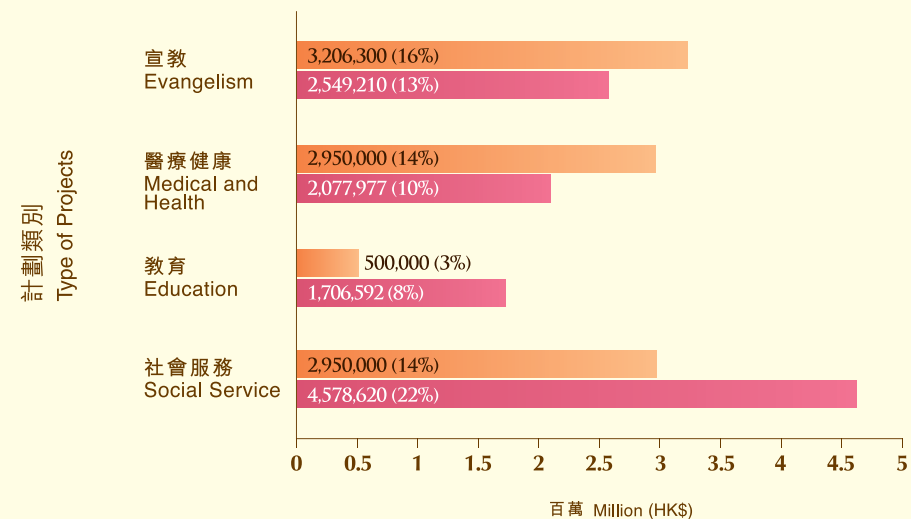
申請金額 Applying Sum (HK\$)		
合共 Sub-Total	81,198,028 (61%)	52,174,399 (39%)
總數 Grand Total	133,372,427 (100%)	



資助項目 Approved Grants

本地計劃 Local Projects 內地計劃 Mainland Projects

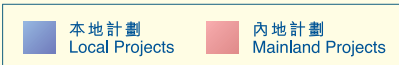
資助金額 Approved Grants (HK\$)		
合共 Sub-Total	9,606,300 (47%)	10,912,399 (53%)
總數 Grand Total	20,518,699 (100%)	



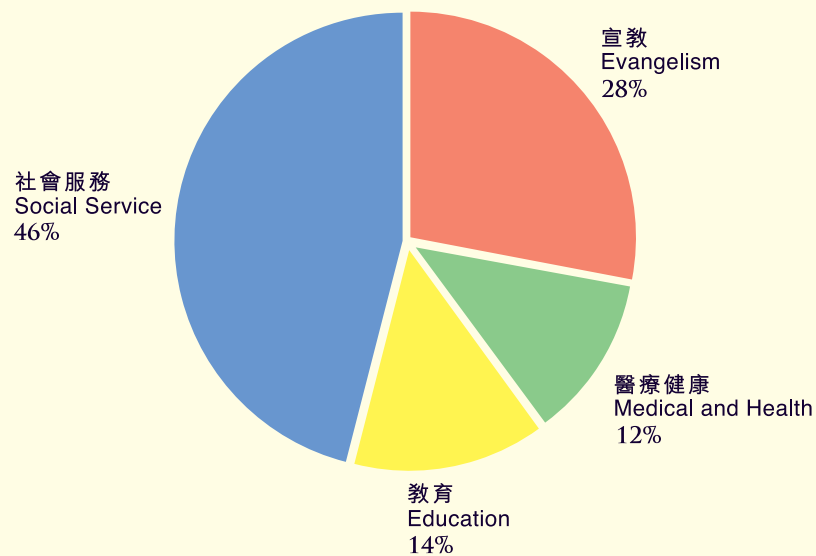
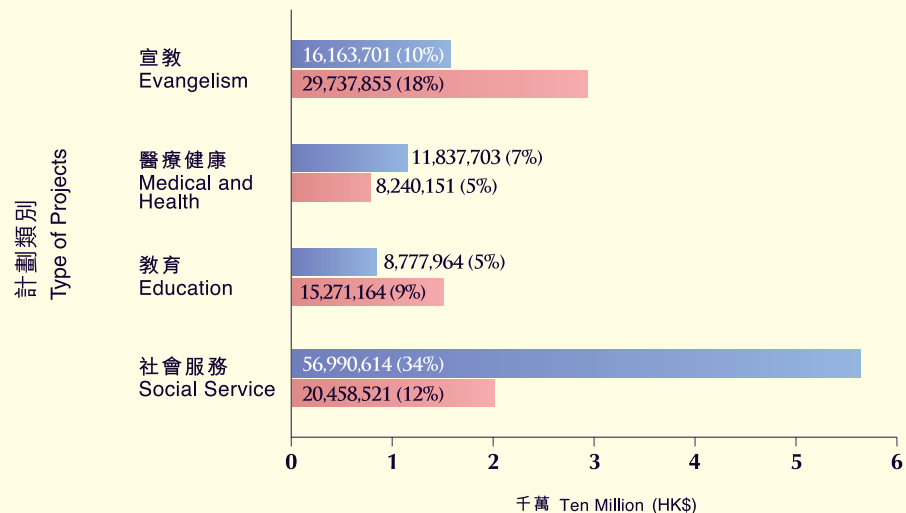
第十三期表

Statistics on The 13th Batch (2009/2010)

申請項目 Applications



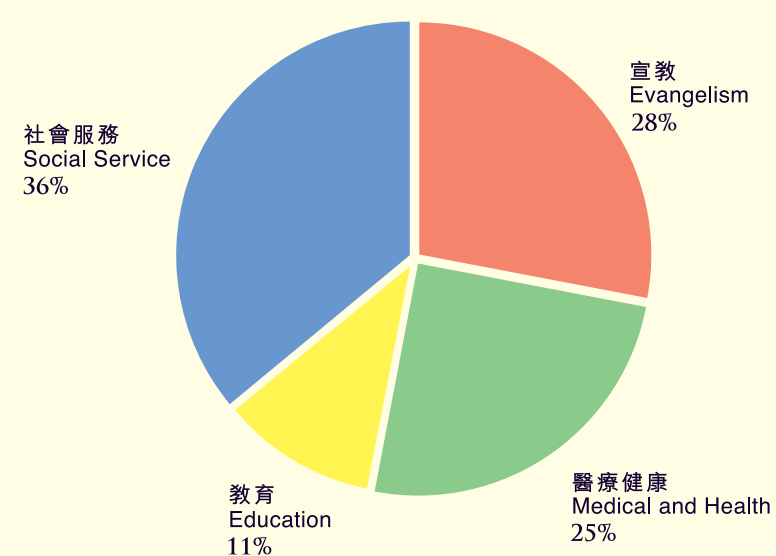
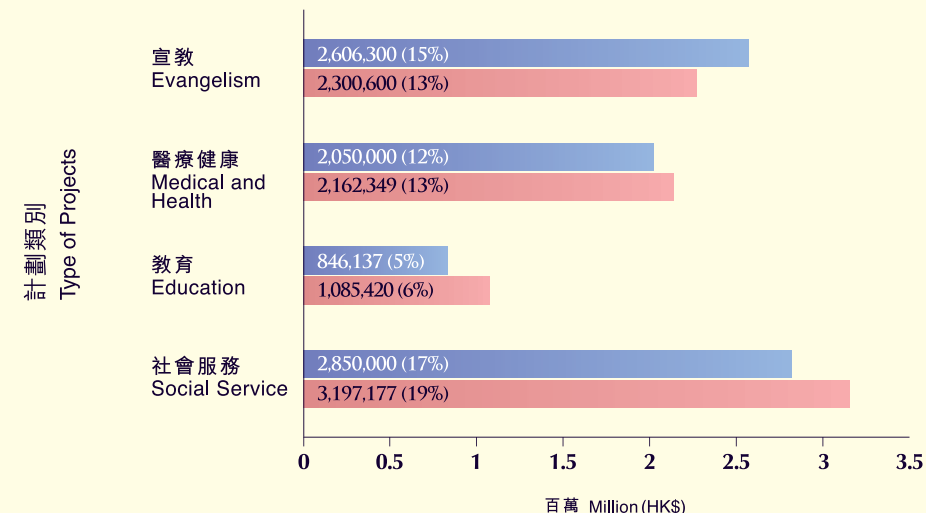
申請金額 Applying Sum (HK\$)	
合共 Sub-Total	93,769,982 (56%)
內地計劃 Mainland Projects	73,707,691 (44%)
總數 Grand Total	167,477,673 (100%)



資助項目 Approved Grants



資助金額 Approved Grants (HK\$)	
合共 Sub-Total	8,352,437 (49%)
內地計劃 Mainland Projects	8,745,546 (51%)
總數 Grand Total	17,097,983 (100%)





資助項目
Subsidized Projects
(11th to 13th Batches)

(2009/2010年度)
至第十三期
(2007/2008年度)
第十一期

第十一期(2007/2008年度)資助項目

The 11th Batch (2007/2008) Subsidized Projects

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
本地計劃 Local Projects		
宣教 Evangelism		
基督教文藝出版社有限公司 Chinese Christian Literature Council Ltd.	《馬禮遜回憶錄》整全中文翻譯及出版計劃 Chinese translation and publication of the full version of "Memoirs of The Life and Labours of Robert Morrison, D.D."	HK\$200,000
視障人士福音中心 Christian Ministry to Visually Impaired Persons	「視福雜誌」錄音帶/CD製作計劃 CMVIP tape / CD magazine project	HK\$37,800
回聲谷傷健福音協會有限公司 Echo Valley Evangelistic Association for the Handicaps Ltd.	推動教會牧養傷殘人士計劃 II Planning for the church life of the handicaps II	HK\$200,000
香港基督徒學生福音團契有限公司 Fellowship of Evangelical Students (H.K.) Ltd.	C-I文化網 C-I NET	HK\$200,000
	《Catch》中學生基督徒雙月刊及網頁 "Catch" bi-monthly discipleship magazine & website for secondary school students	HK\$200,000
香港基督教協進會 Hong Kong Christian Council	機場教牧義工當值計劃 Airport chaplaincy - clergy on-duty scheme	HK\$250,000
香港基督徒學會 Hong Kong Christian Institute	跨越界限· 懷抱世界 — 公民社會信徒培育計劃 Christian Civil Society Education Project	HK\$200,000
香港教會更新運動有限公司 Hong Kong Church Renewal Movement Ltd.	新入職教牧支援 Orientation scheme for new pastors	HK\$495,500
	教牧領導力提升 Pastoral leadership enhancement programme	HK\$200,000
	2005香港教會實況及趨勢研究 Research on current situation and trends of Hong Kong church 2005	HK\$200,000
香港婦女基督徒協會 Hong Kong Women Christian Council	川流不息 — 香港年老女性基督徒牧養計劃暨口述歷史計劃 Flowing Across Generations : An oral history project and ministry programme for older Christian women	HK\$200,000
Nepali Union Church	融入社群，共建和諧社區 Towards integration and unity of Nepalese in Hong Kong	HK\$200,000
香港中文大學崇基學院神學院教牧事工部 Pastoral Programme, Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong	「知己知彼」調查計劃 "Knowing Us and Them" survey project	HK\$300,000
中華基督教會基順學校 The Church of Christ in China Kei Shun Special School	基順愛的家 Kei Shun's Love Family	HK\$100,000
中華基督教會田景堂有限公司 The Church of Christ in China, Tin King Church Ltd.	【自力更生、標竿人生】本地扶貧宣教計劃 "Self-reliant & objective life" local ministry for poverty families and youth project	HK\$200,000

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
本地計劃 Local Projects		
宣教 Evangelism (續 Continued)		
香港基督教更新會有限公司 The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd.	更新成長中心 Kun Sun Holistic Care Centre	HK\$200,000
城市睦福團契有限公司 The Urban Peacemaker Evangelistic Fellowship Ltd.	「和睦使者整全使命」關懷貧窮宣教計劃 Peacemakers' Integral Mission : Care for the Deprived Missionary Programme	HK\$200,000
醫療健康 Medical and Health		
香港醫院院牧事工聯會有限公司 Association of Hong Kong Hospital Christian Chaplaincy Ministry Ltd.	把關心傳開 讓醫院有愛 Let love and care surround the hospitals	HK\$250,000
基督教靈實協會 Haven of Hope Christian Service	生命回顧佈道法 — 與晚期病人回顧生命、尋找神 Narrative Evangelism - Reviewing the life with the end-of-life patients	HK\$171,200
東區尤德夫人那打素醫院院牧事工委員會 The Chaplaincy Committee of Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital	東區尤德夫人那打素醫院院牧服務 Hospital Chaplaincy Services	HK\$900,000
基督教聯合醫院 United Christian Hospital	理遺服務綜合治療中心 Continence Management Centre	HK\$300,000
基督教聯合醫務協會 United Christian Medical Service	「身心保健123」社區協作計劃 "Healthy Community" prevention and early intervention project	HK\$500,000
	基督教聯合醫院院牧服務 Hospital Chaplaincy Services	HK\$1,000,000
教育 Education		
中國宣道神學院有限公司 Chinese Mission Seminary Ltd.	門徒培訓(婦女)證書課程 Certificate programme of discipleship training for women	HK\$100,000
	普及神學(婦女)證書課程 Certificate programme of lay training of theology for women	HK\$100,000
香港融樂會有限公司 Hong Kong Unison Ltd.	「種友愛」 — 校園種族和諧推廣計劃之種族和諧校園優秀選 Racial_Harmony@school project : outstanding school in promoting racial harmony competition	HK\$200,000
信義宗神學院有限公司 (代表教會資訊網) Lutheran Theological Seminary (on behalf of Ecumenical Information Network)	無牆圖書館計劃 Library without walls project	HK\$150,000
香港中文大學崇基學院神學院教牧事工部 Pastoral Programme, Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong	本地年輕牧者支援網絡 A supportive network for the local ministers	HK\$300,000
愛德基金會香港辦公室 The Amity Foundation, Hong Kong Ltd.	愛德香港青年聯繫教育項目 Social education among Hong Kong youth	HK\$200,000

第十一期(2007/2008年度)資助項目

The 11th Batch (2007/2008) Subsidized Projects

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
本地計劃 Local Projects		
社會服務 Social Service		
基督教勵行會 Christian Action	全職輔導員 Grant for a full time client adviser	HK\$100,000
	外籍傭工暫居中心及土瓜灣服務中心 To Kwa Wan service centre and shelters for foreign domestic helpers	HK\$200,000
基督教青少年牧養團契有限公司 Christian Fellowship of Pastoral Care for Youth, Ltd.	牧養青年心 — 關懷青少年被囚者 Caring youth's heart — caring young offenders	HK\$200,000
基督教牧愛會有限公司 Christian Prison Pastoral Association Ltd.	油出彩虹 — 社區共融、互助更生 Rainbow of Life	HK\$66,500
回聲谷傷健福音協會有限公司 Echo Valley Evangelistic Association for the Handicaps Ltd.	傷健潛能發展計劃 III (職業導向) Potential Training Programme III (Career Oriented)	HK\$200,000
基督教恒信職業訓練中心有限公司 Faithful Christian Vocational Training Centre Ltd.	支付學徒之每月生活費及學習費津貼及2007年內添置車身美容及噴油設備 Training funds and subsistence allowance for apprentice training and upgrade of furniture and equipment for the training centre	HK\$100,000
基甸有限公司 Gideon Ltd.	生命教室 Life Classroom	HK\$150,000
香港基督教協進會/基督教勵行會 Hong Kong Christian Council / Christian Action	共建上主的家 Gather together to build a house of God	HK\$300,000
香港基督徒學會 Hong Kong Christian Institute	另類經濟：從消費主義到永續的社區生活計劃 Alternative Economy: From consumerism to sustainable community living	HK\$200,000
基督教榕樹頭之光協會有限公司 Light of Yung Shu Tau Christian Society Ltd.	「受虐婦孺」緊急援助及延展服務 Emergency and supportive services for helping abused women & children	HK\$100,000
新福事工協會有限公司 Mission to New Arrivals Ltd.	東涌社區關懷網絡 Community care network for Tung Chung	HK\$200,000
	「創姿園」農莊計劃 Creation farm project	HK\$200,000
中華基督教會天約堂有限公司 The Church of Christ in China The Covenant Church Ltd.	「情牽跨代、心牽社區」天水圍跨代家庭及社區支援計劃 "Love in cross generation, heart in community" Tin Shui Wai cross generation families and community supportive project	HK\$200,000
工業福音團契有限公司 The Industrial Evangelistic Fellowship Ltd.	「受助•自助•互助」受問題賭博影響婦女及其子女全人關顧計劃 "Being helped, self-help, helping each other (3Hs)" — holistic caring programme for female victims and their children suffering from problem gambling	HK\$200,000

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
內地計劃 Mainland Projects		
宣教 Evangelism		
中國基督教協會 China Christian Council	內蒙古東部區基督教神學培訓中心 Construction of Christian Theological Training Centre in Eastern Inner Mongolia Autonomous Region	RMB150,000
	阜寧縣基督教培訓中心綜合樓 Construction of FuNing Christian Training Centre	RMB300,000
	黑龍江省基督教聖經學校教學樓 Construction of Heilongjiang Provincial Bible School	RMB800,000
	佳木斯市培訓中心教學樓 Construction of JiaMuSi Training Centre	RMB200,000
	山東神學院三期工程 — 義工培訓樓 Construction of Shangdong Theological Seminary (3 rd Phase) — Lay Leader Training Centre	RMB300,000
	浙江神學院二期教學樓 Construction of Zhejiang Theological Seminary (2 nd Phase)	RMB300,000
	金陵協和神學院新校區建設項目 Construction project of the new campus of Nanjing Union Theological Seminary in Jiangsu Province	RMB500,000
	江西聖經學校興建籃球場、學生宿舍安裝太陽能供水系統 To construct a basketball court and install a solar energy system for daily water supply for student hostel of Jiangxi Bible School	RMB200,000
醫療健康 Medical and Health		
文化交流服務中心有限公司 Center for Cross Cultural Service Ltd.	廣東省清遠市清新縣「健康社區」遍全縣服務計劃 County-wide health promotion project in community of Qingxin County, Guangdong Province	HK\$300,000
愛德基金會 The Amity Foundation	豐縣光明愛心工程 Brightness project in Feng County, Jiangsu Province	RMB200,000
	雲南元陽、綠春縣哈尼族社區改廁和沼氣池推廣項目 Generalizing project of lavatory upgrading and biogas system in Hani ethnic community in Yuanyang County and Luchun County, Yunnan Province	RMB310,750
	兒麻後遺症患者康復治療救助專案 Rehabilitation and medical support project for polio victims	RMB100,000
	南京兒童福利院家庭寄養兒童腦癱康復計劃 Rehabilitation plan for Cerebral Palsy children in foster care of Nanjing Orphanage	RMB100,000
	援助江蘇省鹽城市防盲復明項目 Supporting prevention of blindness project in Yanchen Prefecture, Jiangsu Province	RMB200,000

第十一期(2007/2008年度)資助項目

The 11th Batch (2007/2008) Subsidized Projects

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
內地計劃 Mainland Projects		
教育 Education		
文化交流服務中心有限公司 Center for Cross Cultural Service Ltd.	廣東省清新縣「健康校園」全面落實服務計劃 County-wide health promoting school project, Qingxin County, Guangdong Province	HK\$500,000
愛德基金會 The Amity Foundation	西部特殊教育教師繼續教育計劃 Advanced education for special teachers in west China	RMB185,350
	四川省助盲定向行走培訓示範計劃 Model programme of orientation and mobility training for blind people in Sichuan Province	RMB150,000
	貴州普定縣、廣西樂業縣鄉村中小學教師培訓專案 Teachers' training project in Puding County, Guizhou Province and Leye County, Guangxi Autonomous Region	RMB200,000
英華漁人協會有限公司 Ying Wa Fishermen Association Ltd.	提升特殊教育師資素質，提供僻區聾校基本設施 (二) Upgrading teacher training for quality education for the deaf; providing basic equipment for deaf schools in remote areas (II)	HK\$1,200,000
社會服務 Social Service		
文化交流服務中心有限公司 Center for Cross Cultural Service Ltd.	廣東省清遠市清新縣邊緣社區融入計劃 Integration project for a marginalized migrant community in Qingxin County, Guangdong Province	HK\$200,000
中國基督教協會 China Christian Council	北京基督教愛德敬老院 Beijing City Christian Ai De Senior Citizen's Home	RMB500,000
基督教勵行會 Christian Action	青海省西寧市兒童福利院共同管理項目 Co-management of Xining Children's Home	HK\$300,000
基督教青少年牧養團契有限公司 Christian Fellowship of Pastoral Care for Youth, Ltd.	清心園(戒毒中心) Qing Xin Yuan (Rehabilitation Centre)	HK\$200,000
香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service	推動上海浦東蘆灣區社會工作發展計劃 Project on enhancing the development of social work practice in Luwan District, Pudong, Shanghai	HK\$300,000
愛德基金會 The Amity Foundation	愛德智障人麵包坊及職業培訓項目 Amity bread workshop and vocational training programme for people with mental retardation	RMB200,000



第十二期(2008/2009年度)資助項目 The 12th Batch (2008/2009) Subsidized Projects

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
本地計劃 Local Projects		
宣教Evangelism		
視障人士福音中心 Christian Ministry to Visually Impaired Persons	「視福雜誌」錄音帶/CD製作計劃 CMVIP tape / CD magazine project	HK\$37,800
基督教牧愛會有限公司 Christian Prison Pastoral Association Ltd.	頃刻之間 — 譜出新生 Moments of Truth — An awakening journey	HK\$100,000
回聲谷傷健福音協會有限公司 Echo Valley Evangelistic Association for the Handicaps Ltd.	「關心最前線」復康宣教行動計劃 Care and mission movement for rehab	HK\$200,000
	推動教會牧養傷殘人士計劃 III Planning for the church life of the handicap III	HK\$200,000
香港基督徒學生福音團契有限公司 Fellowship of Evangelical Students (H.K.) Ltd.	《Catch》中學生基督徒雙月刊及網頁 "Catch" bi-monthly discipleship magazine & website for secondary school students	HK\$200,000
香港教會更新運動有限公司 Hong Kong Church Renewal Movement Ltd.	2009香港教會普查 Hong Kong Church Survey 2009	HK\$200,000
	新入職教牧支援 Orientation scheme for new pastors	HK\$468,500
	教牧領導力提升 Pastoral leadership enhancement programme	HK\$200,000
香港婦女基督徒協會 Hong Kong Women Christian Council	跳越性別頑石，舞動婦女未來： 本土婦女神學信徒培育計劃 Jump over sexist rock, dance in women's future : development of Christian women to do our contextual feminist theology	HK\$200,000
Nepali Union Church	融入社群，共建和諧社區 Towards integration and unity of Nepalese in Hong Kong	HK\$200,000
香港中文大學崇基學院神學院教牧事工部 Pastoral Programme, Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong	「知己知彼」調查計劃 "Knowing Us and Them" survey project	HK\$300,000
中華基督教會基順學校 The Church of Christ in China Kei Shun Special School	基順愛的家 Kei Shun's Love Family	HK\$100,000
中華基督教會田景堂有限公司 The Church of Christ in China, Tin King Church Ltd.	「社區轉化，結網同行」新界大西北網絡宣教計劃 "Transforming communities by networking" North West New Territories networking programme for evangelistic concern	HK\$200,000
香港基督教更新會有限公司 The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd.	更新成長中心 Kun Sun Holistic Care Centre	HK\$200,000
城市睦福團契有限公司 The Urban Peacemaker Evangelistic Fellowship Ltd.	「和睦使者整全使命」關懷貧窮宣教計劃 Peacemakers' Integral Mission : Care for the Deprived Missionary Programme	HK\$200,000

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
本地計劃 Local Projects		
醫療健康 Medical and Health		
香港醫院院牧事工聯會有限公司 Association of Hong Kong Hospital Christian Chaplaincy Ministry Ltd.	銀禧情 • 院牧心 • 中國夢 Persisting the passion and fostering a dream	HK\$250,000
東區尤德夫人那打素醫院院牧事工委員會 The Chaplaincy Committee of Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital	東區尤德夫人那打素醫院院牧服務 Hospital Chaplaincy Services	HK\$900,000
基督教聯合醫院 United Christian Hospital	殮房範圍改善工程 Improvement Works at Mortuary	HK\$300,000
基督教聯合醫務協會 United Christian Medical Service	「身心保健123」社區協作計劃 "Healthy Community" prevention and early intervention project	HK\$500,000
	基督教聯合醫院院牧服務 Hospital Chaplaincy Services	HK\$1,000,000
教育 Education		
中國宣道神學院有限公司 Chinese Mission Seminary Ltd.	門徒培訓(婦女)證書課程 Certificate programme of discipleship training for women	HK\$100,000
	普及神學(婦女)證書課程 Certificate programme of lay training of theology for women	HK\$100,000
建道神學院基督教與中國文化研究中心 Christianity and Chinese Culture Research Centre, Alliance Bible Seminary	伊斯蘭教與基督教在中國的狀況、發展和對話 A conference on "Islam and Christianity in China :The Present, Development and Dialogue"	HK\$50,000
香港中文大學文化及宗教研究系 Department of Cultural and Religious Studies, The Chinese University of Hong Kong	「華人婦女與香港基督教 — 口述歷史」書籍出版計劃 Publication for "Chinese Women and Hong Kong Christianity : An Oral History"	HK\$100,000
信義宗神學院有限公司 (代表教會資訊網) Lutheran Theological Seminary (on behalf of Ecumenical Information Network)	無牆圖書館計劃 (第一期B及第二期) Library without walls project (Phase IB and Phase II)	HK\$150,000
社會服務 Social Service		
基督教勵行會 Christian Action	全職輔導員 Grant for a full time client adviser	HK\$100,000
	外籍傭工暫居中心及土瓜灣服務中心 To Kwa Wan service centre and shelters for foreign domestic helpers	HK\$200,000
基督教青少年牧養團契有限公司 Christian Fellowship of Pastoral Care for Youth, Ltd.	牧養青年心 — 關懷青少年被囚者 Caring youth's heart — caring young offenders	HK\$200,000
	走進社區 — 愛心天使計劃 Serving the community — loving angel scheme	HK\$100,000
回聲谷傷健福音協會有限公司 Echo Valley Evangelistic Association for the Handicaps Ltd.	復康視覺藝術就業發展計劃 Employment development service	HK\$300,000

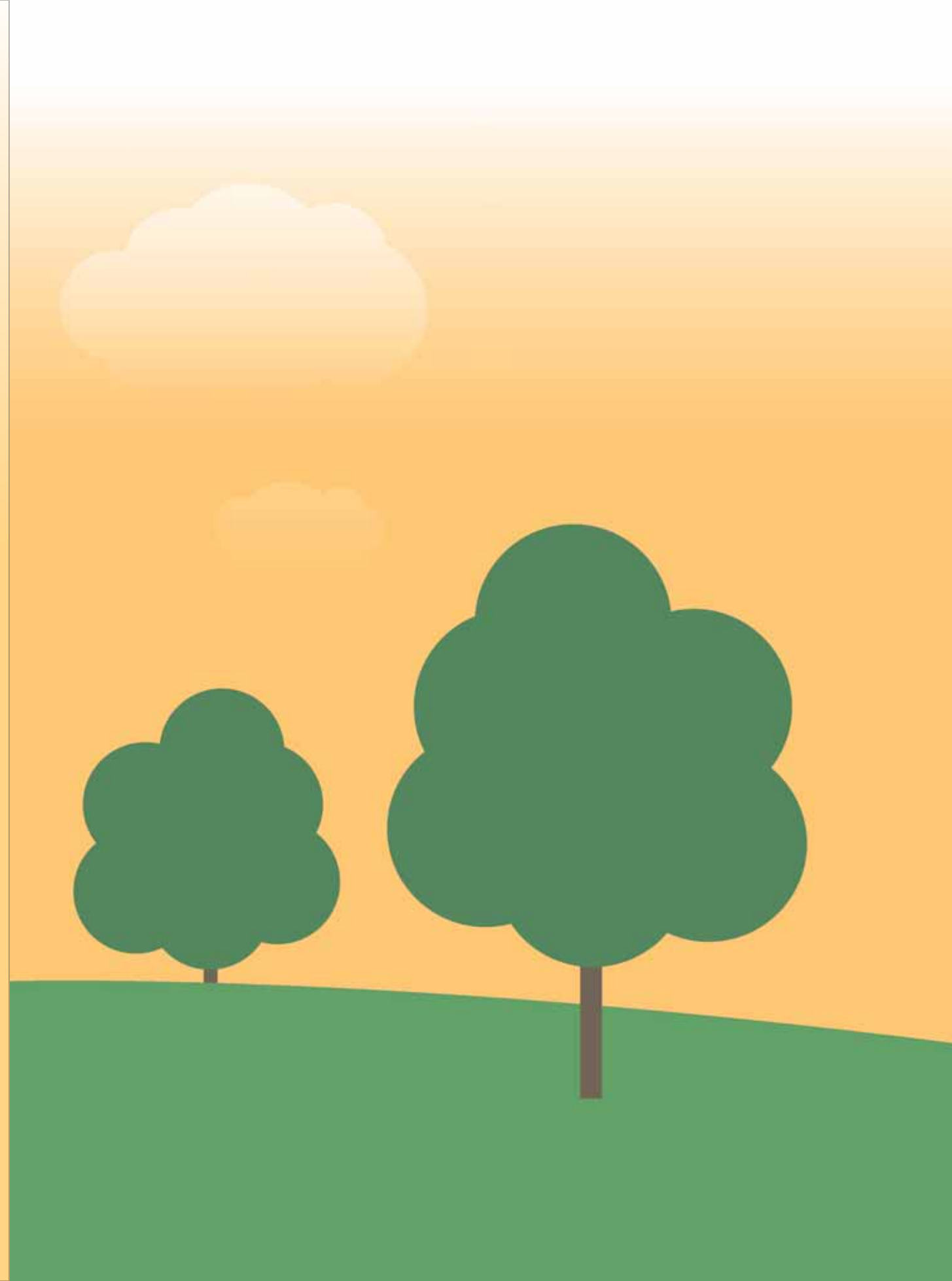
第十二期(2008/2009年度)資助項目 The 12th Batch (2008/2009) Subsidized Projects

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
本地計劃 Local Projects		
社會服務 Social Service (續 Continued)		
基督教恒信職業訓練中心有限公司 Faithful Christian Vocational Training Centre Ltd.	支付學徒之每月生活費及學習費津貼及2008年內車身美容及噴油部搬遷到獨立廠房運作 Training funds and subsistence allowance for apprentice training and department of car-body beauty and painting moving to separate factory	HK\$100,000
基甸有限公司 Gideon Ltd.	生命加工廠(獵獅計劃) Beautiful Life Industry (Find a Mentor Scheme)	HK\$150,000
香港基督教協進會/基督教勵行會 Hong Kong Christian Council / Christian Action	共建上主的家 Gather together to build a house of God	HK\$300,000
香港基督徒學會 Hong Kong Christian Institute	另類經濟：從消費主義到永續的社區生活計劃 Alternative Economy: From consumerism to sustainable community living	HK\$200,000
	排斥社會下的和平種子計劃 Peace maker in a hurting world project	HK\$200,000
基督教榕樹頭之光協會有限公司 Light of Yung Shu Tau Christian Society Ltd.	「受虐婦孺」緊急援助及延展服務 Emergency and supportive services for helping abused women & children	HK\$100,000
新福事工協會有限公司 Mission to New Arrivals Ltd.	「創姿園」農莊計劃 Creation farm project	HK\$200,000
中華基督教會天約堂有限公司 The Church of Christ in China The Covenant Church Ltd.	「情牽跨代、心牽社區」天水圍跨代家庭及社區支援計劃 "Love in cross generation, heart in community" Tin Shui Wai cross generation families and community supportive project	HK\$200,000
工業福音團契有限公司 The Industrial Evangelistic Fellowship Ltd.	「與你同行」社區共融計劃 "Be with You" social integration project	HK\$200,000
	好鄰舍婦女兵團服務計劃 "Good neighbourhood women's league" service programme	HK\$200,000
	無賭新一代・小樹苗培育計劃 No gambling new generation - holistic caring & educational programme for children suffering from problem gambling	HK\$200,000
內地計劃 Mainland Projects		
宣教 Evangelism		
中國基督教協會 China Christian Council	安徽省基督教培訓中心 Construction of Christian Training Centre in Anhui Province	RMB350,000
	海南省基督教聖經培訓中心 Construction of Hainan Christian Bible Training Centre	RMB200,000
	河北保定基督教培訓中心 Construction of Hebei Provincial Baoding Christian Training Centre	RMB300,000
	河南省神學院綜合樓 Construction of Theological Comprehensive Building in Henan Province	RMB300,000
	四川省儀隴縣基督教培訓中心 Construction of Lilong Christian Training Centre in Sichuan Province	RMB200,000
	山東神學院三期工程 — 義工培訓樓 Construction of Shandong Theological Seminary (3 rd Phase) — Lay Leader Training Centre	RMB300,000

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
內地計劃 Mainland Projects		
宣教 Evangelism (續 Continued)		
中國基督教協會 China Christian Council	江蘇省鹽城市基督教協會培訓中心 Construction of Yancheng Christian Training Centre in Jiangsu Province	RMB200,000
	浙江神學院二期教學樓 Construction of Zhejiang Theological Seminary (2 nd Phase)	RMB300,000
	遼寧省朝陽市基督教培訓中心 School facilities for training centre in Chaoyang City Christian Council	RMB120,000
醫療健康 Medical and Health		
文化交流服務中心有限公司 Center for Cross Cultural Service Ltd.	廣東省清新縣三級基層醫療保健模式建立計劃 Establishment of three tiers health care system in Qingxin County, Guangdong Province	HK\$500,000
愛德基金會 The Amity Foundation	白內障防盲復明項目 Blindness Prevention Project	RMB200,000
	江蘇省周口市愛滋病重災區婦女病健康關懷項目 Care for women in HIV/AIDS hit area of Zhoukou City, Jiangsu Province	RMB200,000
	痲瘋畸殘預防及醫療康復專案 Deformity prevention and medical rehabilitation for leprosy victims	RMB100,000
	廣西崇左市江洲區愛滋病預防控制項目 HIV/AIDS prevention and control in Jiangzhou District, Chongzuo, Guangxi Zhuang Autonomous Region	RMB300,000
	兒麻後遺症患者康復治療救助專案 Rehabilitation and medical support project for polio victims	RMB100,000
	南京兒童福利院家庭寄養兒童腦癱康復計劃 Rehabilitation plan for Cerebral Palsy children in foster care of Nanjing Orphanage	RMB45,144
	四川省瀘州市腦癱康復專案 Rehabilitation programme for children with Cerebral Palsy in Luzhou, Sichuan Province	RMB160,000
	貴州普定縣化處鎮人畜飲水項目 The drinking water project in Huazhen Town Puding County, Guizhou Province	RMB300,000
教育 Education		
文化交流服務中心有限公司 Center for Cross Cultural Service Ltd.	廣東省清新縣「健康校園」全面落實服務計劃 County-wide health promoting school project, Qingxin County, Guangdong Province	HK\$500,000
香港基督教工業委員會 Hong Kong Christian Industrial Committee	中國矽肺病農民工家庭互助/子女助學計劃 Subsidize tuition fees of silicosis victims in Mainland China	HK\$200,000
愛德基金會 The Amity Foundation	西部特殊教育教師繼續教育計劃 Advanced education for special teachers in west China	RMB200,000
	孤獨症兒童早期療育項目 Early intervention project for children with autism	RMB189,200
	貴州、四川聾兒早期教育專案 Project of pre-school deaf education in Guizhou Province and Sichuan Province	RMB200,000

第十二期(2008/2009年度)資助項目 The 12th Batch (2008/2009) Subsidized Projects

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
內地計劃 Mainland Projects		
教育 Education (續 Continued)		
愛德基金會 The Amity Foundation	《培訓者培訓》書稿翻譯、印刷、推廣專案 "Training of Trainers" translation, printing and promotion project	RMB40,000
英華漁人協會有限公司 Ying Wa Fishermen Association Ltd.	提升特殊教育師資素質，提供僻區聾校基本設施 (三) Upgrading teacher training for quality education for the deaf; and providing basic equipment for deaf schools in remote areas (III)	HK\$1,200,000
社會服務 Social Service		
文化交流服務中心有限公司 Center for Cross Cultural Service Ltd.	廣東省清新縣建設新農村服務計劃 Integration project for developing village communities in Qingxin County, Guangdong Province	HK\$400,000
中國基督教協會 China Christian Council	福建省仙遊樂齡基督教服務中心 Fujian Xianyou Christian Senior Citizens Centre	RMB350,000
	西安百合花自閉兒童康復中心 Lily Recuperation Centre for autistic children, Xian	RMB200,000
	上海華愛兒童康復中心 Shanghai Hua'ai Autism Rehabilitation Training Centre	RMB200,000
	浙江省基督教敬老院護理員培訓計劃 Christian Old-age Homes nurse training programme in Zhejiang Province	RMB100,000
	浙江聖愛自閉兒童康復中心 Zhejiang Holy Love Autism Training Centre	RMB350,000
基督教勵行會 Christian Action	青海西寧市兒童福利院及康復中心共同管理 Co-management of Xining Children's Home and Xining Children Rehabilitation Centre	HK\$300,000
基督教青少年牧養團契有限公司 Christian Fellowship of Pastoral Care for Youth, Ltd.	清心園(戒毒中心) Qing Xin Yuan (Rehabilitation Centre)	HK\$200,000
香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service	推動上海浦東蘆灣區社會工作發展計劃 (第二年) Project on enhancing the development of social work practice in Luwan District, Pudong, Shanghai (2 nd year)	HK\$300,000
愛德基金會 The Amity Foundation	愛德智障人麵包坊及職業培訓項目 Amity bread workshop and vocational training programme for people with mental retardation	RMB200,000
	愛德祖母計劃 Amity Grandma Plan	RMB100,000
	智障青少年小組家庭計劃 Group family for youth with mental retardation	RMB80,000
	身心障礙照顧者團體及家長聯誼會計劃 Network for care takers of people with disabilities	RMB60,000
	青海可生能源項目 The renewable energy project in Qinghai Province	RMB300,000



第十三期(2009/2010年度)資助項目

The 13th Batch (2009/2010) Subsidized Projects

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
本地計劃 Local Projects		
宣教 Evangelism		
視障人士福音中心 Christian Ministry To Visually Impaired Persons	「視福雜誌」錄音帶/CD製作計劃 CMVIP tape/CD magazine project	HK\$37,800
香港基督徒學生福音團契有限公司 Fellowship of Evangelical Students (H.K.) Ltd.	《Catch》中學生基督徒雙月刊及網頁 "Catch" bi-monthly discipleship magazine & website for secondary school students	HK\$200,000
香港基督教協進會 Hong Kong Christian Council	普世合一運動精英培育計劃 Ecumenical leadership formation programme	HK\$200,000
香港基督徒學會 Hong Kong Christian Institute	排斥社會下的和平種子計劃 Peace maker in a hurting world project	HK\$200,000
香港教會更新運動有限公司 Hong Kong Church Renewal Movement Ltd.	2009香港教會普查 Hong Kong church survey 2009	HK\$200,000
	新入職教牧支援 Orientation scheme for new pastors	HK\$468,500
	教牧領導力提升 Pastoral leadership enhancement programme	HK\$200,000
香港婦女基督徒協會 Hong Kong Women Christian Council	跳越性別頑石，舞動婦女未來： 本土婦女神學信徒培育計劃 Jump over sexist rock, dance in women's future: development of Christian women to do our contextual feminist theology	HK\$200,000
Nepali Union Church	融入社群，共建和諧社區 Towards integration and unity of Nepalese in Hong Kong	HK\$200,000
中華基督教會基順學校 The Church of Christ in China Kei Shun Special School	基順愛的家 Kei Shun's Love Family	HK\$100,000
中華基督教會田景堂有限公司 The Church of Christ in China, Tin King Church Ltd.	「社區轉化，結網同行」新界大西北網絡宣教計劃 "Transforming communities by networking" North West New Territories networking programme for evangelic concern	HK\$200,000
香港基督教更新會有限公司 The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd.	更新牧養及支援中心 Kun Sun pastoral and supporting centre	HK\$200,000
醫療健康 Medical and Health		
香港醫院院牧事工聯會有限公司 Association of Hong Kong Hospital Christian Chaplaincy Ministry Ltd.	專業求進•服務達全 Progress in profession, achievement in services	HK\$250,000
東區尤德夫人那打素醫院院牧事工委員會 The Chaplaincy Committee of Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital	東區尤德夫人那打素醫院院牧服務 Hospital Chaplaincy Services	HK\$900,000
基督教聯合醫務協會 United Christian Medical Service	基督教聯合醫院院牧服務 Hospital Chaplaincy Services	HK\$900,000

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
本地計劃 Local Projects		
教育 Education		
中國神學研究院 China Graduate School of Theology	圖書館擴建項目 Library expansion project	HK\$200,000
中國宣道神學院有限公司 Chinese Mission Seminary Company Ltd.	提升教學資源暨擴充館藏計劃 Promotion of teaching resources and expansion of collection plan	HK\$100,000
靈實恩光學校 Haven of Hope Sunnyside School	自我照顧？嚴重智障學生都做到！ Self care? For SMH students too!	HK\$96,137
信義宗神學院有限公司 (代表教會資訊網) Luthern Theological Seminary (on behalf of Ecumenical Information Network)	無牆圖書館計劃 (第二期修訂) Library without walls projects (Phase II revised)	HK\$150,000
香港中文大學崇基學院神學院教牧事工部 Pastoral Programme, Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong	新聞傳媒中的基督教形象：教材研發計劃 Representations of Christianity in news media : Teaching materials development project	HK\$100,000
愛德基金會香港辦公室 The Amity Foundation, Hong Kong Ltd.	愛德香港青年聯繫教育項目 Social education among Hong Kong youth	HK\$200,000
社會服務 Social Service		
基督教勵行會 Christian Action	全職輔導員 Grant for a full time client adviser	HK\$100,000
	外籍傭工暫居中心及土瓜灣服務中心 To Kwa Wan service centre and shelters for foreign domestic helpers	HK\$200,000
基督教青少年牧養團契有限公司 Christian Fellowship of Pastoral Care for Youth, Ltd.	牧養青年心 — 關懷青少年被囚者 Caring youth's heart — caring young offenders	HK\$200,000
	走進社區 — 愛心天使計劃 Serving the community — loving angel scheme	HK\$100,000
基督教牧愛會有限公司 Christian Prison Pastoral Association Ltd.	黃絲帶計劃 — 心聲文集 Yellow ribbon project — my whispers	HK\$100,000
回聲谷傷健福音協會有限公司 Echo Valley Evangelistic Association for The Handicaps Ltd.	「關心最前線」復康宣教行動II計劃 Care and mission movement for rehabilitation II	HK\$200,000
	復康視覺藝術就業發展計劃II Employment development service II	HK\$300,000
基督教恒信職業訓練中心有限公司 Faithful Christian Vocational Training Centre Ltd.	支付學徒之每月生活費及學習費津貼 Training funds and subsistence allowances for apprentice training	HK\$100,000
基甸有限公司 Gideon Ltd.	「曠野學堂」(獵獅計劃) Wilderness school (Find a mentor scheme)	HK\$150,000

第十三期(2009/2010年度)資助項目 The 13th Batch (2009/2010) Subsidized Projects

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
本地計劃 Local Projects		
社會服務 Social Service (續 Continued)		
香港基督教協進會/基督教勵行會 Hong Kong Christian Council / Christian Action	共建上主的家 Gather together to build a house of God	HK\$300,000
香港基督徒學會 Hong Kong Christian Institute	生態公義創造可持續健康社群計劃 Eco-justice & the creation of a healthy and sustainable community	HK\$200,000
基督教榕樹頭之光協會有限公司 Light of Yung Shu Tau Christian Society Ltd.	「受虐婦孺」緊急援助及延展服務 Emergency and supportive services for helping abused women & children	HK\$100,000
新福事工協會有限公司 Mission To New Arrivals Ltd.	「創姿園」農莊計劃 Creation farm project	HK\$200,000
中華基督教會天約堂有限公司 The Church of Christ in China The Covenant Church Ltd.	天約心社會服務「關愛貧窮，建造喜樂城」 Covenant heart social service — care for the poor; build up the city of joy	HK\$200,000
工業福音團契有限公司 The Industrial Evangelistic Fellowship Ltd.	「與你同行」社區共融計劃 "Be with you" social integration project	HK\$200,000
	好鄰舍婦女兵團服務計劃 "Good neighbourhood women's league" service programme	HK\$200,000
	無賭新一代•小樹苗培育計劃 No gambling new generation — holistic caring & educational programme for children suffering from problem gambling	HK\$200,000
內地計劃 Mainland Projects		
宣教 Evangelism		
中國基督教協會 China Christian Council	安徽省基督教培訓中心 Construction of Christian Training Centre in Anhui Province	RMB200,000
	廣西基督教培訓中心 Construction of Christian Training Centre in Guangxi Province	RMB200,000
	貴州省基督教聖經學校(學生公寓) Construction of Christian Bible School - Dormitory in Guizhou Province	RMB200,000
	哈爾濱市基督教橄欖山培訓基地教學樓 Construction of Building Centre for Harbin Prayer Mountain Training Centre	RMB200,000
	河北省基督教培訓中心 Construction of Christian Training Centre in Hebei Province	RMB300,000
	河南省神學院綜合樓 Construction of Theological Comprehensive Building in Henan Province	RMB200,000
	山東神學院三期工程 — 義工培訓樓 Construction of Shandong Theological Seminary (3 rd Phase) - Lay Leader Training Centre	RMB300,000
	江蘇省鹽城市基督教協會培訓中心 Construction of Yancheng Christian Training Centre in Jiangsu Province	RMB200,000
	福建神學院重建 Reconstruction of Fujian Theological Seminary	RMB200,000
	廣東省清新縣三級基層醫療保健模式建立計劃 Establishment of three tiers health care system in Qingxin County, Guangdong Province	HK\$500,000

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
內地計劃 Mainland Projects		
宣教 Evangelism (續 Continued)		
中國基督教協會 China Christian Council	江蘇省鹽城市基督教協會培訓中心 Construction of Yancheng Christian Training Centre in Jiangsu Province	RMB200,000
	福建神學院重建 Reconstruction of Fujian Theological Seminary	RMB200,000
醫療健康 Medical and Health		
文化交流服務中心有限公司 Center for Cross Cultural Service Ltd.	廣東省清新縣三級基層醫療保健模式建立計劃 Establishment of three tiers health care system in Qingxin County, Guangdong Province	HK\$500,000
愛德基金會 The Amity Foundation	麗江白內障防盲復明項目 Blindness prevention project in Lijiang, Yunnan Province	RMB100,000
	貴州省岑鞏縣農村基層衛生服務能力建設 Capacity building for health care service in rural areas of Cengong County, Guizhou Province	RMB100,000
	江蘇省周口市愛滋病重災區婦女病健康關懷項目 Care for women in HIV/AIDS hit area of Zhoukou City, Jiangsu Province	RMB200,000
	廣西崇左市江洲區愛滋病預防控制項目 HIV/AIDS prevention and control in Jiangzhou District, Chongzuo, Guangxi Zhuang Autonomous Region	RMB300,000
	流動人口中MSM(男男性接觸者)愛滋病防治與干預 HIV/AIDS prevention and intervention project among MSM of migrant workers	RMB100,000
	癩瘋畸殘預防及醫療康復專案 Deformity prevention and medical rehabilitation for leprosy victims	RMB100,000
	兒麻後遺症患者康復治療救助專案 Rehabilitation and medical support project for polio victims	RMB100,000
	南京兒童福利院家庭寄養兒童腦癱康復計劃 Rehabilitation plan for Cerebral Palsy children in foster care of Nanjing Orphanage	RMB45,144
	腦癱兒康復專案(四川省瀘州市/江蘇省豐縣) Rehabilitation programme for children with Cerebral Palsy (Luzhou of Sichuan Province and Feng County of Jiangsu Province)	RMB100,000
	貴州普定縣化處鎮人畜飲水項目 The drinking water project in Huazhen Town, Puding County, Guizhou Province	RMB200,000
新疆伊犁州基層婦女預防愛滋病及社會關懷項目 Women HIV/AIDS prevention, family support & care project of Yili Prefecture of Xinjiang Uygur Autonomous Region	RMB100,000	

第十三期(2009/2010年度)資助項目

The 13th Batch (2009/2010) Subsidized Projects

申請機構 Organization	計劃名稱 Project Name	撥款 Grant
內地計劃 Mainland Projects		
教育 Education		
文化交流服務中心有限公司 Center for Cross Cultural Service Ltd.	廣東省清新縣「健康校園發展主任」培育獎勵創建計劃 Health promoting school development officer construction project in Qingxin County, Guangdong Province	HK\$500,000
香港基督教工業委員會 Hong Kong Christian Industrial Committee	中國矽肺病農民工家庭互助/子女助學計劃 Subsidize tuition fees of silicosis victims in Mainland China	HK\$200,000
愛德基金會 The Amity Foundation	孤獨症兒童早期療育項目 Early intervention project for children with autism	RMB145,200
	貴州、四川聾兒早期教育專案 Project of pre-school deaf education in Guizhou Province and Sichuan Province	RMB189,860
英華漁人協會有限公司 Ying Wa Fishermen Association Ltd.	提升特殊教育師資素質；提供僻區聾校基本設施（四） Upgrading teacher training for quality education for the deaf; providing basic equipment for deaf schools in remote areas (IV)	HK\$1,200,000
社會服務 Social Service		
文化交流服務中心有限公司 Center for Cross Cultural Service Ltd.	廣東省清新縣建設新農村服務計劃 Integration project for developing village communities in Qingxin County, Guangdong Province	HK\$400,000
中國基督教協會 China Christian Council	上海華愛兒童康復中心 Shanghai Hua'ai Autism Rehabilitation Training Centre	RMB200,000
	浙江省基督教敬老院護理員培訓計劃 Christian Old-age Homes nurse training programme in Zhejiang Province	RMB100,000
基督教勵行會 Christian Action	青海西寧市兒童福利院及康復中心共同管理 Co-management of Xining Children's Home and Xining Children Rehabilitation Centre	RMB300,000
基督教青少年牧養團契有限公司 Christian Fellowship of Pastoral Care for Youth Limited	清心園(戒毒中心) Qing Xin Yuan (Rehabilitation Centre)	HK\$200,000
愛德基金會 The Amity Foundation	愛德祖母計劃 Amity Grandma Plan	RMB100,000
	智障青少年小組家庭計劃 Group family for youth with mental retardation	RMB60,940
	身心障礙照顧者團體及家長聯誼會計劃 Network for care takers of people with disabilities	RMB53,680
	中重度智障人士庇護就業發展基金 Social entrepreneur for people with mental retardation	RMB100,000
	青海可生能源項目 The renewable energy project in Qinghai Province	RMB300,000





世界傳道會
那打素投資有限公司
CWM/Nethersole Investment
Company Limited

董事局

Board of Directors 2007 - 2010

主席

李福慶法政

Chairman

Canon Li Fook-hing, OBE

副主席

周近智律師

Vice Chairman

Mr. Roland K.C. Chow

董事

陳志堅牧師

馮壽松先生

高苔華女士

李清詞牧師

蘇成溢牧師

蘇以葆主教

譚尚渭教授

易嘉濂博士

Directors

Rev. Chan Chi-kin

Mr. Fung Sau-chung

Ms. Ko Siu-wah, SBS, OBE, JP

The Rev. Miss Lee Ching-chee

Rev. Eric S.Y. So

The Rt. Rev. Dr. Thomas Y.P. Soo, JP

Prof. Tam Sheung-wai, GBS, OBE, JP

Dr. Yick Kar-lim, MH

秘書

盧美華女士 (至二零零七年十二月七日)

關鑽儀女士 (由二零零七年十二月十日起)

Board Secretary

Ms. Brenda M.W. Lo (until 7.12.2007)

Ms. Rita C.Y. Kwan (since 10.12.2007)

以關愛

Create the future with love and care

創未來





世界傳道會 / 那打素基金
CWM / Nethersole Fund